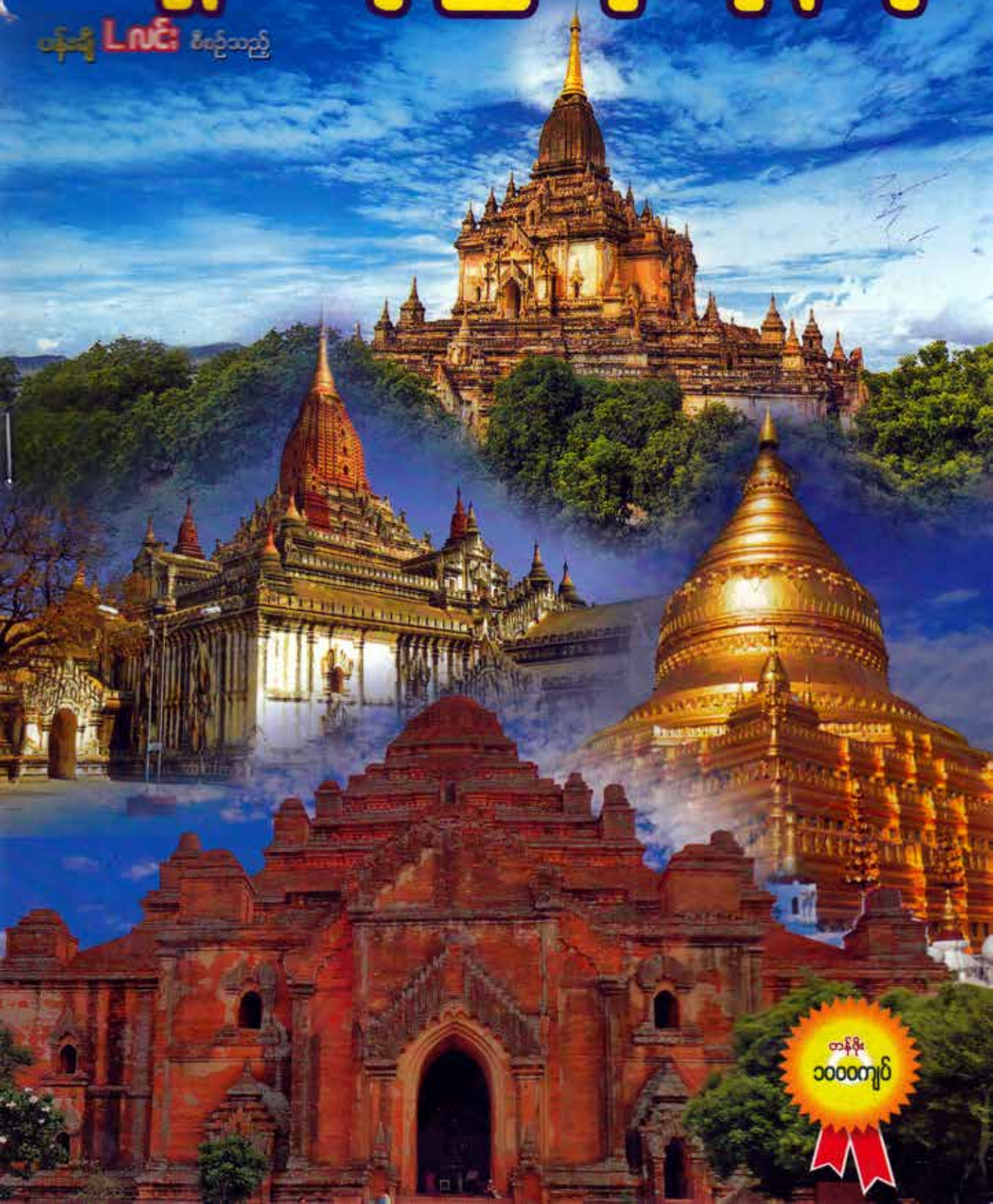




တန်ခိုးကြီးဘုရားသမိုင်းအကြောင်းလူငယ်၊လူရွယ်များအတွက် သိမှတ်ဖွယ်ရာ

ထင်ရှားကျော်ကြားပူဇော်ဘုရားများ

ဝန်ဆိုင်ရမ်း **၂၀၁၆** ဇူလိုင်လ



တန်ခိုး
၁၀၀၀ကျပ်



ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

ဦးအောင်စိုး(ခုနစ်စင်ကြယ်စာပေ)(၀၀၅၈၀)
အမှတ်(၁၈၂)၊ (၃၁)လမ်း၊ ပန်းပဲကန်၊ပြို့နယ်၊

မျက်နှာပုံးနှင့်အတွင်းပုံနှိပ်

သဒ္ဓါမိုး ပုံနှိပ်တိုက် (၀၀၀၀၈)
အရမ်း ၀၀၀ (၁၁)၊ တိုက် - ၅၊ အနောက်ရထားဆိပ်ယာ၊
ဗဟိုလမ်းလမ်းတို၊ ပုလွန်တောင်ပြို့နယ်၊

ထုတ်ဝေသည်ခုနှစ်

(၀၀၀၀၀၀၀၀) ၂၀၁၆၊ အောက်တိုဘာလ
အုပ်စု(၅၀၀)၊ ဆန်စီး(၃၀၀၀)ကျပ်

Publishing and Distribution

U Aung Soe(Seven Stars Literature)(00580)
No(182),31st Street,Pann Pae Tan Tsp.

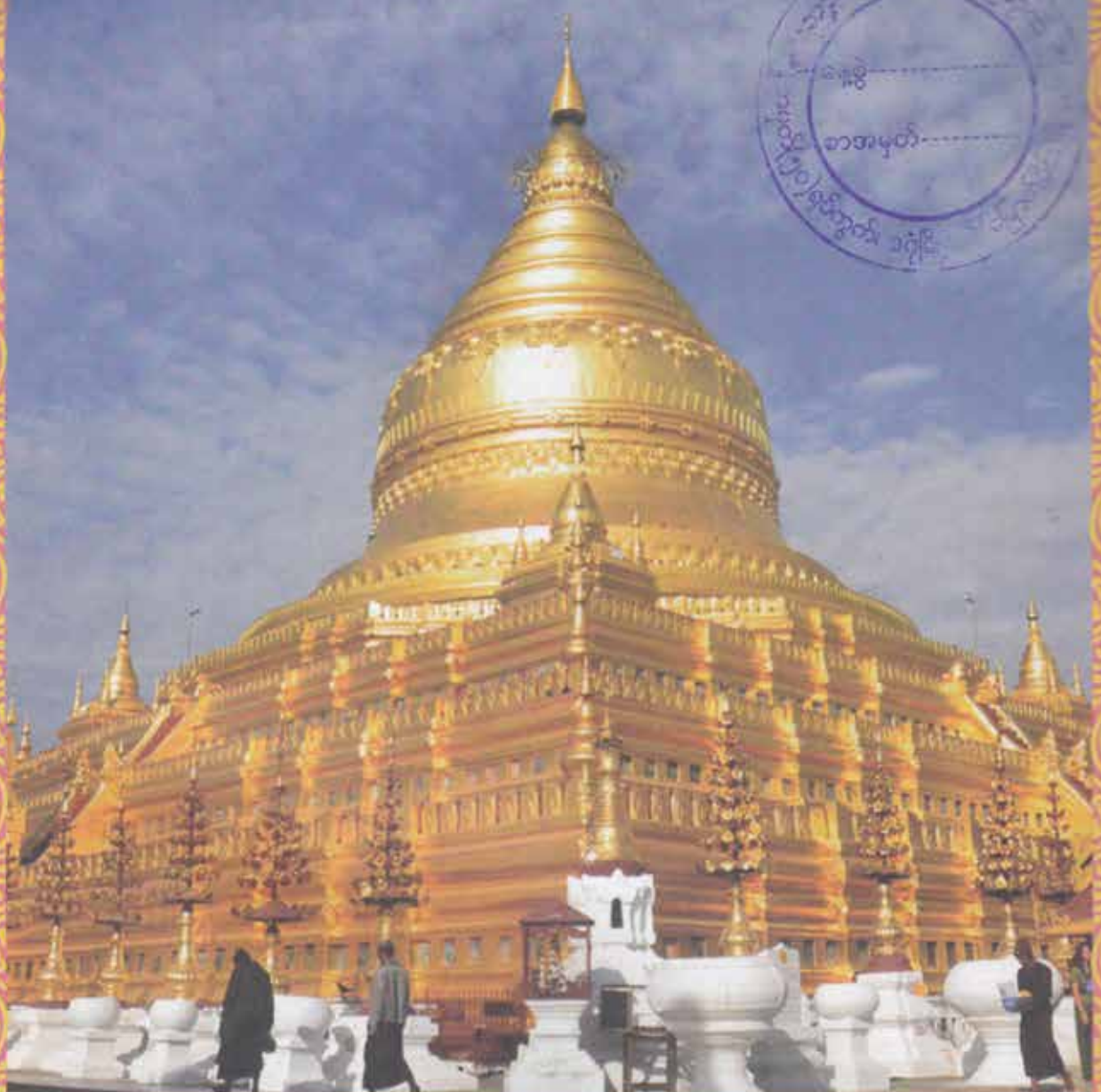
Cover and inside press

Tha Dar Moe(Printing Press)(00008)
Room(001/A),Building(5),A Naw Ya Htar Housing,
54 Street,Short lane,Pa Zunn Taung Tsp.

Publishing Year

2016,October(First Time)
Circulation (500) ,Price (1000)Kyats.

ထင်ရှားကျော်ကြားသော မုဂ်ဘုရားများ



ရွှေစည်းခုံစေတီတော်

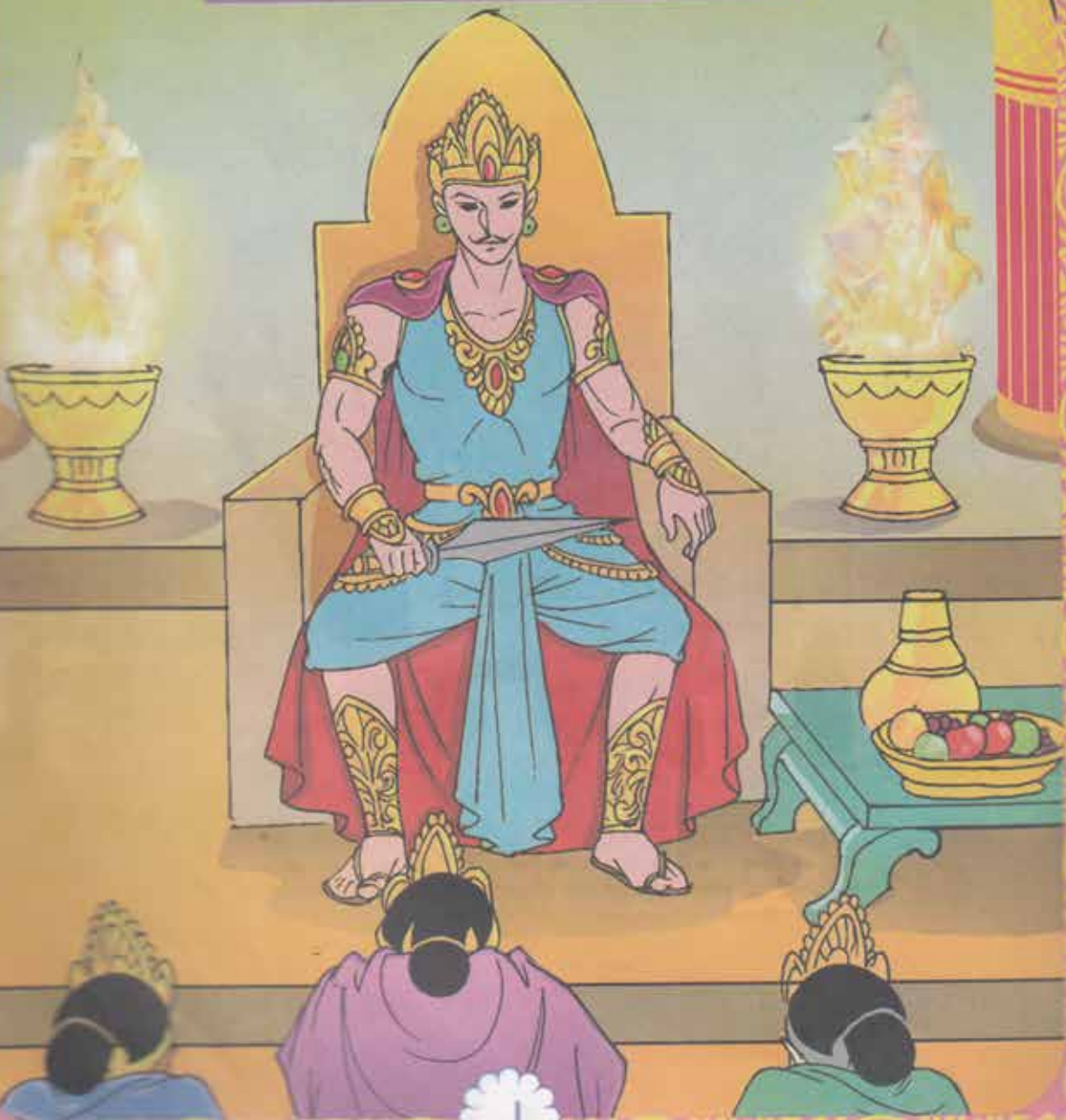
ညောင်ဦးမြို့၏အနောက်ဘက်မိုင်ဝက်ခန့်တွင်ကိန်းဝပ်တော်မူလျက်ရှိသည်။



ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

ပုဂံပြည်ကြီးအား သီရိအနုဂုဗ္ဗဒေဝ ဘွဲ့ခံအနော်ရထာမင်းကြီးထီးနန်း
စိုးစံအုပ်ချုပ်ချိန်ဖြစ်သည်။

The time is king Anawrahta named of Sirianuruddha
Deva was ruling in Bagan Pyi.

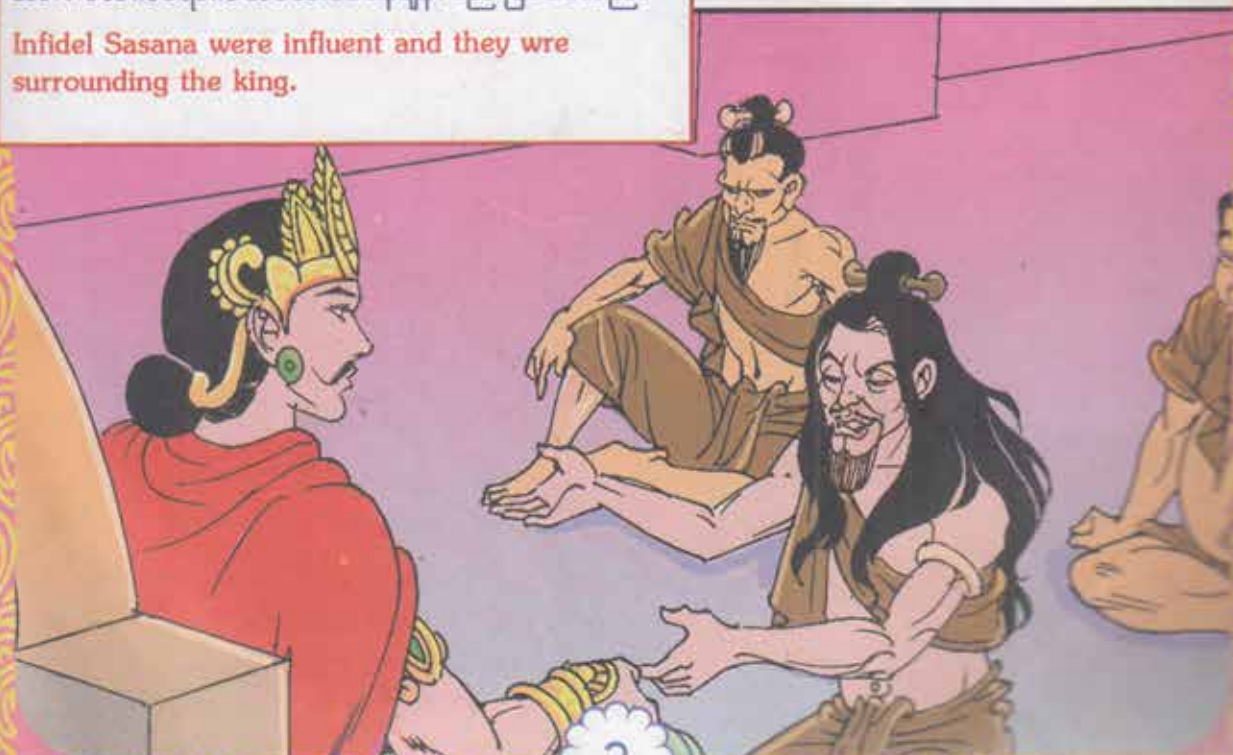


ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ



ထိုအချိန်ကာလက ပုဂံပြည်တွင် အစည်းရဟန်း
တို့နေလိုလလိုထင်ရှားသောအချိန်ဖြစ်ပြီး
At that time, Arhats were well-known
like sun and moon in Bagan.

အရည်းသာသနာ လွှမ်းမိုးနေပြီး အနော်ရထာမင်းကြီးဘေးတွင်
အာဏာသက်ရောက် အစားဝင်နေချိန်လည်းဖြစ်ပေသည်။
Infidel Sasana were influent and they wre
surrounding the king.





ထိုအချိန် သထုံပြည်မှ ရဟန်းတော် ရှင်အရဟံ ပုဂံသို့ ကြွရောက်ရှိလာပြီး အနော်ရထာမင်းကြီးအားတရားစစ်တရားမှန်ကို ဟောကြားလေသည်။

Then, Arhat Shin Arahan from Sa-hton Pyi reached to the king and preached the true Dhamma.

ထိုသို့ဖြင့် အနော်ရထာမင်းကြီးသည် ရှင်အရဟံ ဟောကြားသော တရားတော်များကို ကြည်ညိုစိတ်ဖြင့်ထန်ပြီး

Thus, King Anawrahta had a great desire for the Dhamma...

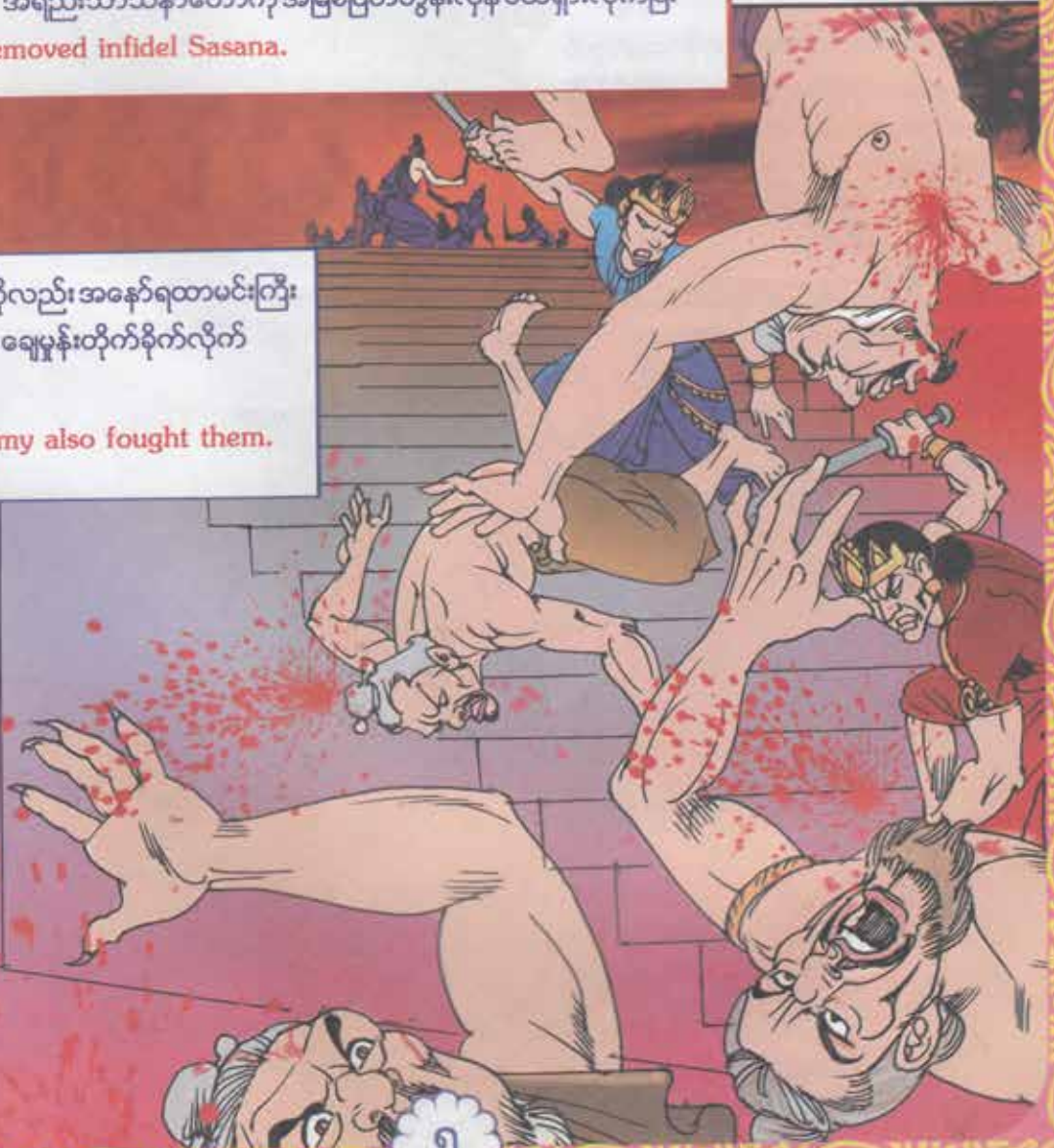


ငါတို့ကား ငါ့ရှင်မှတပါးအခြားကိုးကွယ်ရာ မရှိတော့ပေ။ ငါ့အရှင်၏ အဆုံးအမကို ငါ့ယုတော့မည်။
We have no other to worship except my master. I am going to obey his cermon.



သည့်နောက် အရည်းသာသနာတော်ကို အမြစ်ပြတ်တွန်းလှန် ဖယ်ရှားလိုက်ပြီး
Then, he removed infidel Sasana.

အရည်းများကိုလည်း အနှော်ရထားမင်းကြီး
၏တပ်များက ချေမှုန်းတိုက်ခိုက်လိုက်
လေသည်။
And the army also fought them.





ပရိယတ္တိ သာသနာတော်ရှိမှ ပဋိပတ္တိ နှင့် ပဋိဝေဓ သာသနာတော် ရှိနိုင်မည်ဖြစ်သောကြောင့် ဝိဋ္ဌိကတ်တော် အစုံ(၃၀) သထုံပြည် တွင်ရှိကြောင်း ရှင်အရဟံထံမှ အနော်ရထာမင်းကြီးကြား သိရလေသည်။

If there is Pariyatti Sasana, there will be also Paripatti and Pariveda Sasanas. So, the king knew from Shin Arahan that there were 30 Pitakattaw pairs in Sa-h-ton.

ဤ...သထုံပြည်ရှင် မန္တဟာမင်းထံမှ ဝိဋ္ဌိကတ် ကျမ်းဂန်များ ကိုပုဂံသို့ ပင့်ဆောင်နိုင်ပါက ပုဂံနိုင်ငံအတွက် သာသနာအကျိုးဖြစ်ထွန်းနိုင်ပေမည် မင်းကြီး
Master! If you can carry these Pitakat literatures from Sa-h-ton King Manuhar, Sasana will enlighten in Bagan.

အမြန်ဆုံး သံတမန်လမ်းခင်း ကာ ဝိဋ္ဌိကတ် ကျမ်းစာများကို ပင့်ဆောင်ချေ...မင်းကြီး
Master! Carry on quickly.

ကောင်းပြတ်လှကြောင်းပါ ဘုရား...
Well . . .

မကြာမီ သံတမန်များကို သထုံသို့စေလွှတ်လိုက်ရာ သထုံဘုရင် မနုဟာမင်းက...

Soon, the King sent his diplomats toward the Sa-hton king.



ငါတို့ သထုံပြည်ရှိ ပုဒ္ဒ၏ ပိဋိကတ်ကျမ်းဂန် စာပေတို့သည် သင်တို့၏ပုဂံပြည် နှင့်မထိုက်တန်ပေ လာရာ လမ်းအတိုင်းပြန်ကြပေတော့။

Our Pitakat literatures were not worth with your country. Go back.



အနော်ရထာမင်းကြီးသည်ဒေါသဖြစ်ကာ သထုံပြည်ကို စစ်ခင်းတိုက်ခိုက်လေသည်။

King Anawrahta annoyed and fought.



ဆင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

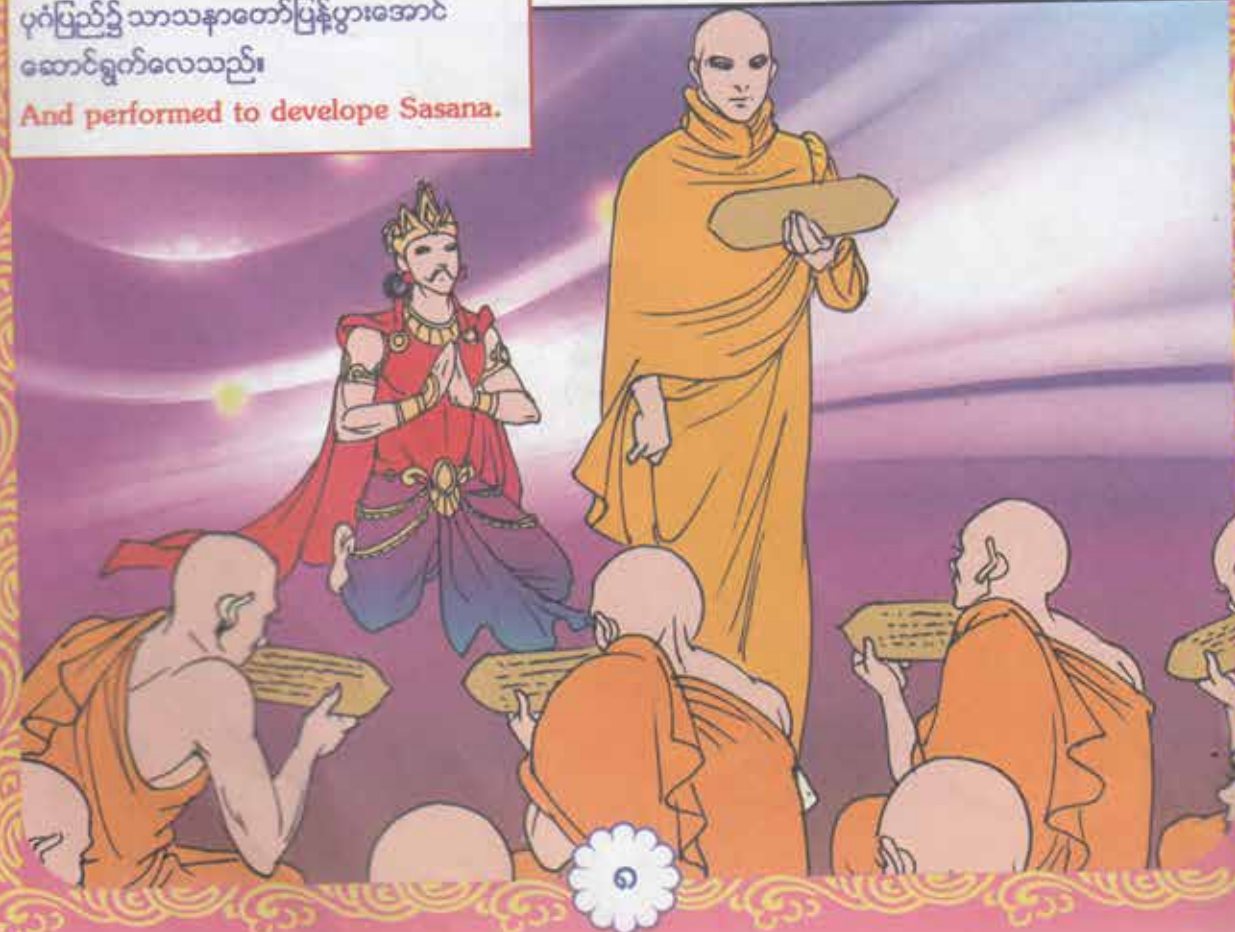
ပြီးနောက် သထုံပြည်မှ မြတ်ဗုဒ္ဓ၏ ဓါတ်တော်များ၊
ပိဋကတ်ကျမ်းစာများကို ပုဂံသို့ပင့်ခဲ့ပြီး...

Then, they carried Buddha's relics and
literatures to Bagan from Sa-hton . . .



ပုဂံပြည်၌ သာသနာတော်ပြန့်ပွားအောင်
ဆောင်ရွက်လေသည်။

And performed to develope Sasana.



တစ်နေ့... သီဟိုဠ်နိုင်ငံမှ သံတမန်များရောက်ရှိလာပြီး...

One day, diplomats from Shio reached . . .



ဤအရေးကြောင့် သီဟိုဠ်ပြည်ရှင်
ဝိယေဇာဟုမင်းသည်ပုဂံနိုင်ငံအုပ်ချုပ်သော
အသင်မင်းကြီးထံ စစ်အကူလို၍လာရောက်လျှောက်
ထားခြင်းဖြစ်ပါတယ်ဘုရား။

So, our king Vizayavarhu sent a speech
to help us.

အရှင်မင်းကြီး ကျွန်ုပ်တို့ သီဟိုဠ်
ဗုဒ္ဓသာသနာတော်နိုင်ငံအား ဘာသာခြား
နတ်သူများထိပါးနှောက်ယှက်လာပါတယ်ဘုရား။
Other religions were disturbing
our Buddha Sasana country.

တယ်...ဗုဒ္ဓသာသနာတော်ကို
ထိပါးသူတို့အား ပုဂံစစ်သည်များ
ကူညီတိုက်ခိုက်ကြစေ...

Help and fight with them
to the enemies.





ကျားကျော်ထိပါးသူတို့အား သီဟိုဠ်စစ်သည်များနှင့် ပူးပေါင်းကာတိုက်ခိုက်လေသည်။

They collaborated with Shio soldier and fought.

သည့်နောက်သီဟိုဠ်ပြည်သို့ ပိဋကတ်စာပေများ နှင့် ရဟန်း သံဃာတော်များကိုပင့်ဆောင်ခွင့်ပြုပြီး
Then, the king permitted to carry Pitakattas to Shio.

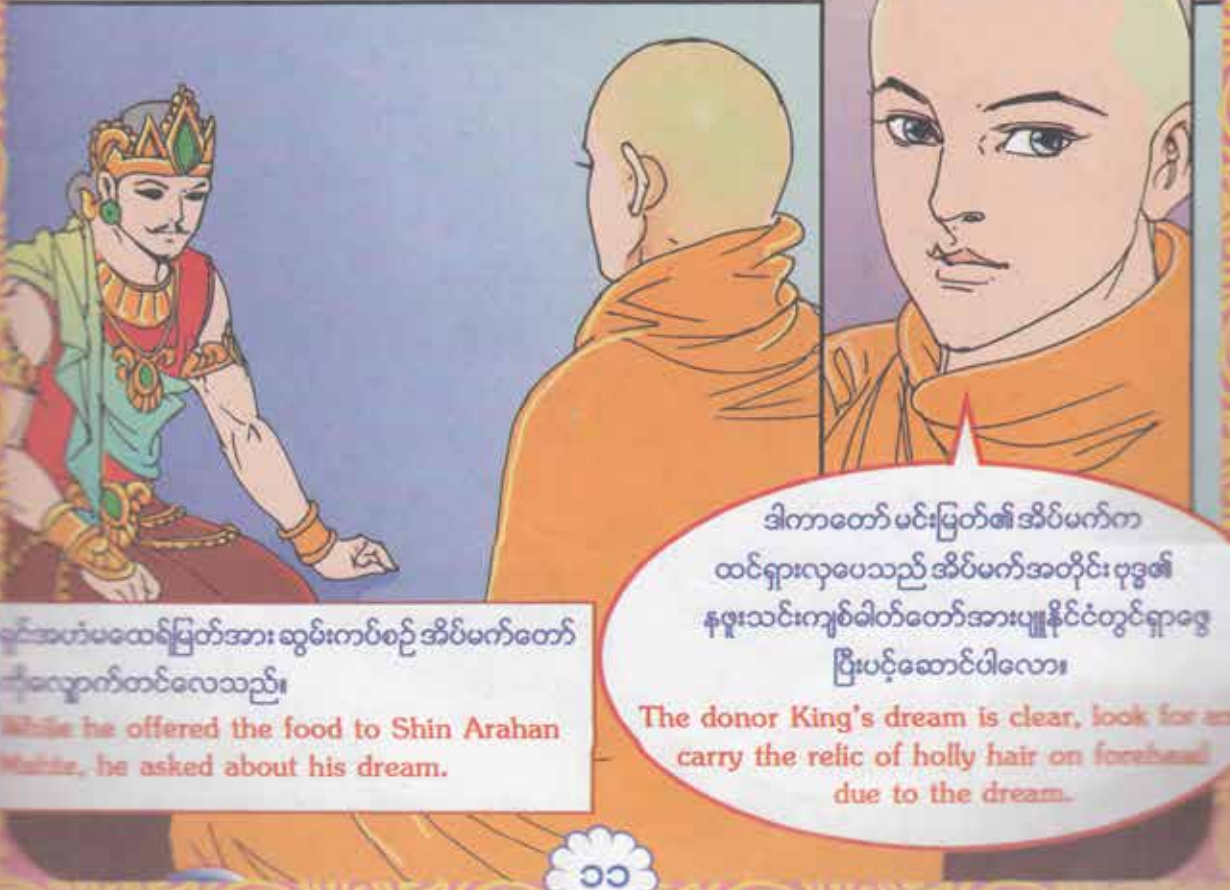
အပြန်တွင် ဂေါတမဘုရားရှင်၏ စွယ်တော်ပွား တစ်ဆူအား ပုဂံသို့ပင့်ဆောင်စေခဲ့သည်။
On this way back, amounting tooth of Buddha was carried to Bagan.



တစ်ည အနော်ရထာမင်းကြီးထူးဆန်းသော အိပ်မက်တော်အား မက်တော်မူလေသည်။
One night, the king dreamed a strange dream.



အလိုလေး သရေခေတ္တရာ ပျူနိုင်ငံ
ဟောင်းမှ ဗုဒ္ဓမြတ်စွာဘုရား၏ နဖူးသင်းကျစ်ခါတ်တော်
ကိုဆင်ဖြူတော်နဲ့ပင့်ဆောင်လာတယ်လို့မက်မြင်ပါလား။
Alas! the dream is to carry Buddha's
holly hair on the forehead from
Sayekhittara with white elephant



မင်းအဟံမထေရ်မြတ်အား ဆွမ်းကပ်စဉ် အိပ်မက်တော်
ကိုလျှောက်တင်လေသည်။
While he offered the food to Shin Arahan
Wahite, he asked about his dream.

ဒါကာတော် မင်းမြတ်၏ အိပ်မက်က
ထင်ရှားလှပေသည် အိပ်မက်အတိုင်း ဗုဒ္ဓ၏
နဖူးသင်းကျစ်ခါတ်တော်အား ပျူနိုင်ငံတွင်ရှာဖွေ
ပြီးပင့်ဆောင်ပါလော့။
The donor King's dream is clear, look for and
carry the relic of holly hair on forehead
due to the dream.

ဆင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

သည်နောက်သရေတွေ့ရာ ဗြဟ္မာင်းစေတီများ၌ရှာဖွေတွေ့ရှိပြီး ပုဂံနေပြည်တော်သို့ဆင်ဖြူတော်ဖြင့်ပင့်ဆောင်လေ၏။

Then, it was found in old stupas and carried to Bagan.



နဖူးသင်းကျစ်ခါတ်တော် သယ်ယူစဉ်လမ်းခုလပ်၌ အမိဋ္ဌာန်ပြုလေသည်။
While it was carrying, he assured amid the way.

ပုဂံပြည်သို့ရောက်လျှင် စေတီတော် တည်ထားကိုးကွယ်မည့်နေရာသည်ကားဆင်ဖြူတော် ဝပ်မည့်နေရာဖြစ်စေကြောင်းအကျွန်ုပ်အမိဋ္ဌာန်ပြု အပ်ပါသည်။
If we will get to Bagan, the place the elephant crouched is the place to build the stupa.

ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

အနော်ရထာမင်းကြီး၏ အမိဌာန်အတိုင်း ယခုညောင်ဦး မြို့မှ အနောက်တောင်ဘက်ယွန်းယွန်း ရောဝတီမြစ် ကမ်းနဖူး သဲစည်းခုံနေရာဧေယျာဘုံဟုခေါ်တွင်သော နေရာ၌ထင်ဖြူတော်ဝင်လေရာ...

The white elephant crouched at the southwest of NyaungOo, the top of Ayerawady river, Zayrabon.



ဤနေရာအား စေတီတော်တည်ရန်သတ်မှတ် လေသည်။

he decided to build a stupa at that place.

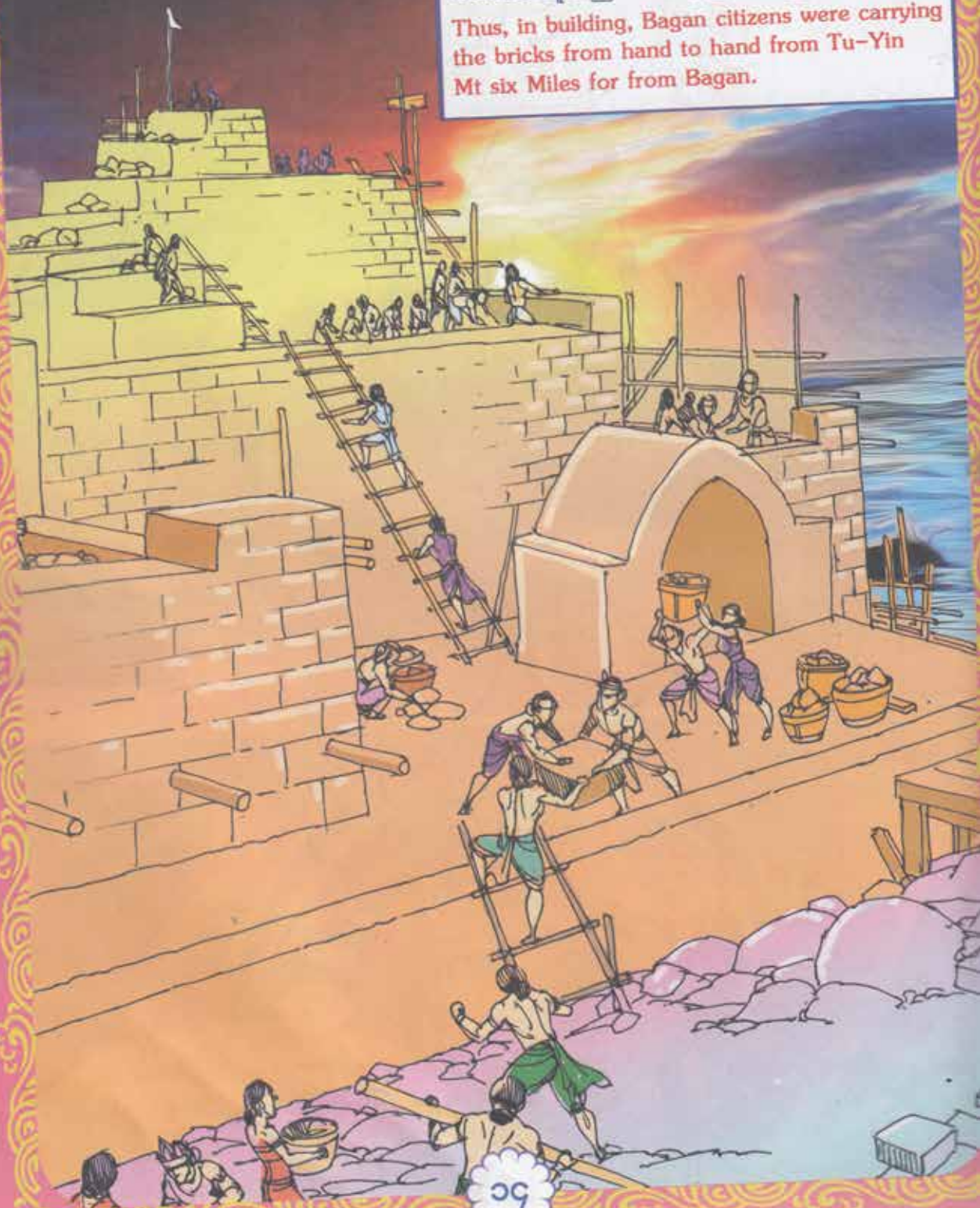


ဤနေရာကား စေတီတော်တည်မိ အမှန်ဖြစ်ပေသည် အကျွန်ုပ်၏ အမိဌာန်ကား ဖြည့်ပေမိ

That place was the real. My assurance was full.

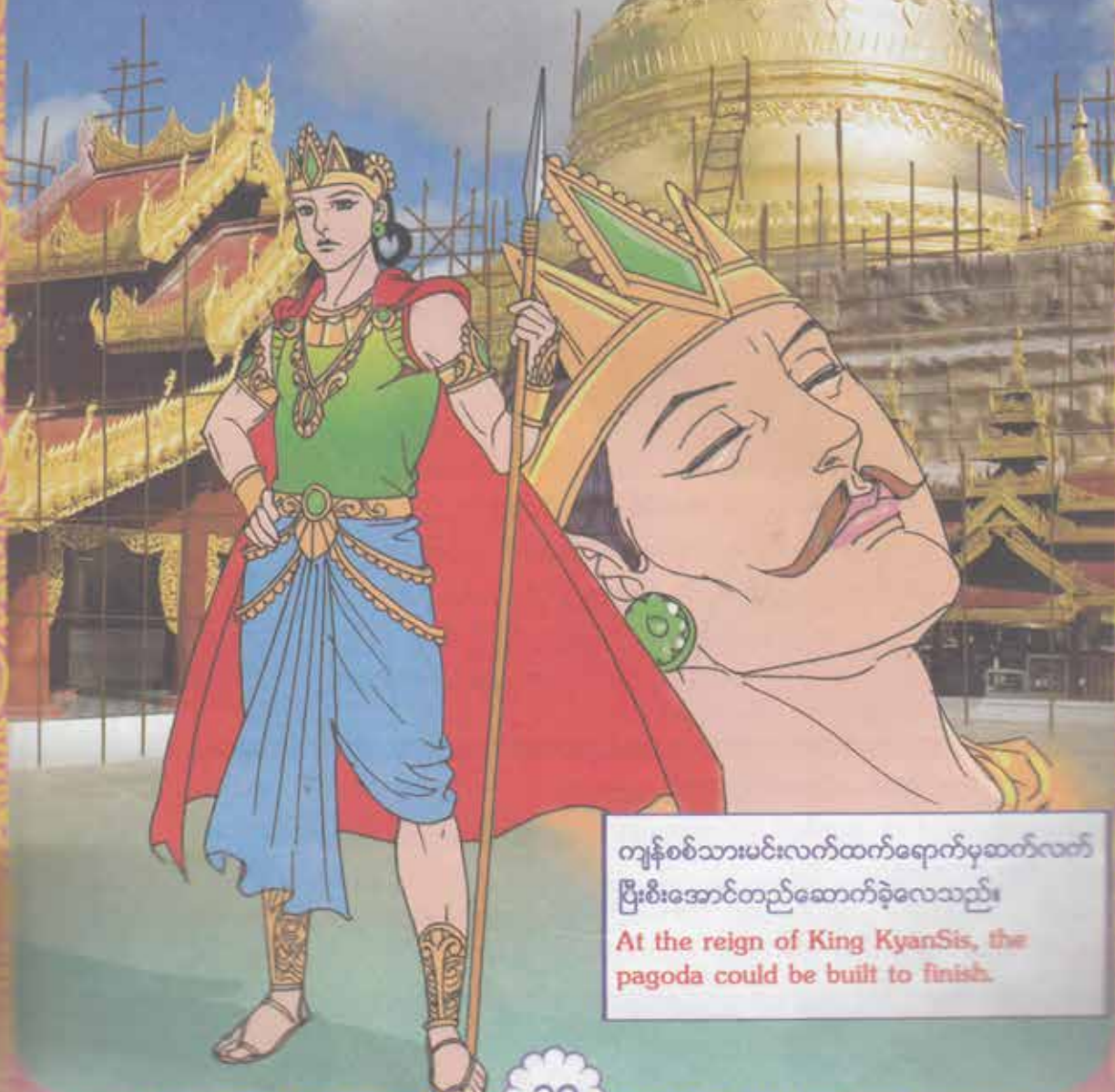
ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံတုရားများ

ဤသို့ဖြင့်စေတီတော်ကြီးတည်ဆောက်လေရာ...
ကျောက်အုပ်များထွက်ရှိရာ ပုဂံအရှေ့ဘက်ခြောက်မိုင်
အကွာရှိ တုရင်တောင်မှ ပုဂံသို့ ပုဂံသားတို့လက်ဆင့်
ကမ်းသယ်ယူတည်ဆောက်ခဲ့ကြလေသည်။
Thus, in building, Bagan citizens were carrying
the bricks from hand to hand from Tu-Yin
Mt six Miles for from Bagan.



ဗဒ္ဓည်းခုံစေတီတော်မြတ်ကြီးအားတည်ထားရာ
အနော်ရထာမင်းကြီးလက်ထက်တော်၌အပြီးသတ်
မတည်ဆောက်နိုင်ပဲ...

King Anawrahta could not finish in
building Shwe Sigon pagoda . . .



ကျန်စစ်သားမင်းလက်ထက်ရောက်မှဆတ်လတ်
ပြီးစီးအောင်တည်ဆောက်ခဲ့လေသည်။
At the reign of King KyanSis, the
pagoda could be built to finish.



ရှင်အရဟံမထေရ်မြတ်၏ အမိန့်တော်ကို ခံယူကာ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်၏ နဖူးသင်းကျစ်ခါတ်တော် နှင့်စွယ်တော်ပွားကို ဌာပနာကာ ခါတ်တော် ကြွတ်သဏ္ဍာန်ပုံတော်ကိုရည်စူးကာတည်ဆောက်ခဲ့လေသည်။

Due to Shin Araham's order, buddha's holly hair on forehead and mounting tooth were enshrined and built as the form of relic of casket.

ယခုအခါ ဤရွှေစည်းခုံစေတီတော်ကြီးကား (၇၅၀) ပေရှည်လျားကျယ်ဝန်းသော မဟာရံတံတိုင်းဝန်းအတွင်း ဉာဏ်တော်အမြင့် (၁၆၀) ပေ၊ ဖိနပ်တော် အကျယ် (၁၆၀) ပေရှိကာ ရွှေရောင်တဝင်းဝင်းဖြင့် သပ္ပာယ်ကြည်ညိုစွယ်ရှိလှပေတော့သည်။

Now, Shwe Sigon pagoda with the height 160 feet and the plint of height 160 feet exists glittering within 750 feet long wall.



အာနန္ဒာလိုက်ဂူဘုရား

ပုဂံမြို့အရှေ့ဘက် သရပါတံခါးအနီးတွင်တည်ရှိသည်။

ပုဂံပြည်ကြီးအား ဖခမည်းတော်အနော်ရထာမင်းကြီး လက်ထက်ကစစ်မှန်သော သာသနာတော်ကိုယူဆောင်လာခဲ့ သောရှင်အဟံကိုယ်တော်ကြောင့်ကျန်စစ်သားမင်းလက်ထက် အရောက်တွင်ပုဂံပြည်တွင်သာသနာတော်ထင်ရှားတောက်ပ လာခဲ့လေသည်။

Shin Arahana took the real Sasana to Bagan in the father, King Anawrahta reign. So, Sasana was enlightened in the reign of king Kyan-Sit.



ငါသည် ဖခမည်းတော်၏ မပြီးပြတ်သေးသော သာသနာတာဝန် ကိုဆောင်ရွက်ရပေမည်။
I must serve my father's unfinished duty.



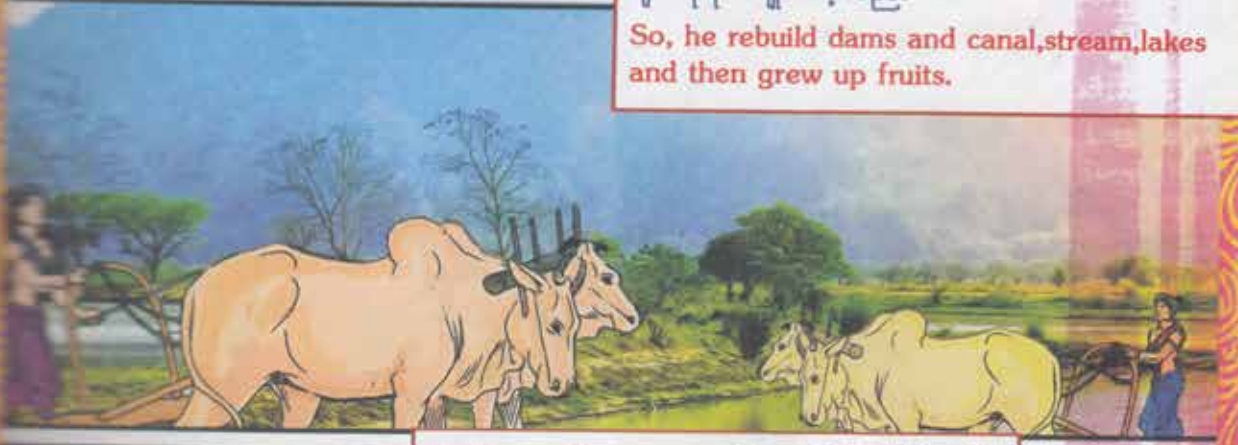
ပုဂံပြည်ကြီးကား ငါ့၏ လက်ထက်မှာ စည်ပင်ပြောအောင် ဆောက်ရွက်ရပေမည်။
I must serve to develop Bagan Pyi.

ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ



သို့ကြောင့် ကျန်စစ်သားမင်းတရားကြီးသည် ဆည်မြောင်း၊ ရောင်းတန်များကိုပြန်လည်ပြုပြင်ပြီး လယ်ယာသီးနှံများကိုစိုက်ပျိုးစေခဲ့သည်။

So, he rebuild dams and canal,stream,lakes and then grew up fruits.



မကြာသော နှစ်ကာလာအတွင်းမှာပင် ပုဂံရွှေမြို့တော်ကြီးစည်ပင်ဝပြောလာခဲ့တော့သည်။

Soon, Bagan was developed.





စေမည်တော်အနော်ရထာမင်းကြီးလက်ထက်က မပြီးပြတ်သေးသော
ရွှေစည်းခုံစေတီတော်အားပြီးပြတ်အောင်တည်ပြီး အကြံတစ်ခု
ပေါ်ပေါက်ခဲ့ပေသည်။
He thought to end up in building Shwe-Sigon pagoda.

ငါ၏လက်ထက်တော်တွင်
သီးခြားစေတီတော်တစ်ဆူတည်ရလျှင်
ကောင်းပေမည်။
In my reign, I wanna build
a stupa only myself.

တစ်နေ့သို့ ကျန်စစ်သားမင်းကြီးနန်းတော်၏လေသာ
ပြတင်းတွင်ရပ်နေစဉ် ကြည်ညိုဖွယ်အဆင်းရှိသော
ရဟန္တာအရှင်သူမြတ်(၈)ပါးတို့အားမြင်တွေ့ရပြီး...
One day, while King Kyan-sit was standing by
the window, he saw eight Arhats . . .

ကြည်ညိုလွန်းလှ၍ နန်းရှေ့တွက်ခါးစူးခေ့က်ပြီး...
and he paid homage.



အရှင်ဘုရားတို့ဘယ်အရပ်
မှကြွတော်မူပါသလဲဘုရား
Where did you
come from?

အသင်တကာမင်းကြီး အရှင်တို့ကြွမြန်း
လာသည့်နေရာကား...ဟိမဝန္တာတော၊ဂန္ဓာဒနတောင်၊
နန္ဒပူလိုက်ဂူမှ ဆွမ်းခံကြွတော်မူခြင်းဖြစ်ပေသည်။
We came from Nandamu cave, Gandardana Mt,
Himalayan forest to take foods.



ကျွန်စစ်သားမင်းကြီးမှ အံ့အား
သင့်စွာဖြင့်...

The King astonished...



အလိုလေး...အလွန်ပင်ဝေးသော
အရပ်မှကြွမြန်းလာပေတာပဲ...ရဟန္တာပုဂ္ဂိုလ်
များသာဖြစ်ချေမည် ကြုံတောင့်ကြုံခဲဆွမ်းကပ်
လှူဒါန်းဦးမှပဲ...

Alas! It's very far.They might be Arhats.
I must offer foods.



နန်းဦးဆောင်၌ ရဟန္တာအရှင်သူမြတ်(၈)ပါးတို့အား
ဆွမ်းကပ် လှူဒါန်းမှုပြုလေသည်။

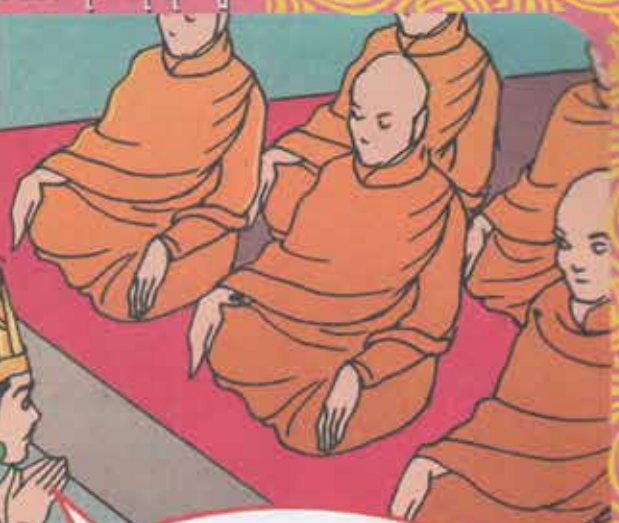
At the top hostel, he offered food to eight
Arhats.



သင်ရားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

ရဟန္တာ အရှင်သူမြတ်(၈)ပါးတို့ ဆွမ်းစားခြင်းအမှုပြီး
လေသော် ကျန်စစ်သားမင်းကြီးက ဤသို့လျှောက်ထား
လေသည်။

After that, he applied like this...



အရှင်ဘုရားတို့ သီတင်းသုံးနေထိုင်
တော်မူသည့် နန္ဒမူလ လှိုက်ဂူတော်၏ပုံသဏ္ဍန်
ကိုတပည့်တော်အားဖန်ဆင်းပြသတော်မူပါဘုရား...

Please show me the shape of Nandamu
cave by creating with your power.



ကောင်းပေပြီ တကာတော်မင်းမြတ်
အသင်သည်ကား ပုဂံပြည်တွင်ကောင်းစွာ
သောသာသနာတော်ကိုဆောက်တည်အံ့သော
မင်းတစ်ပါးဖြစ်ပေသည်။

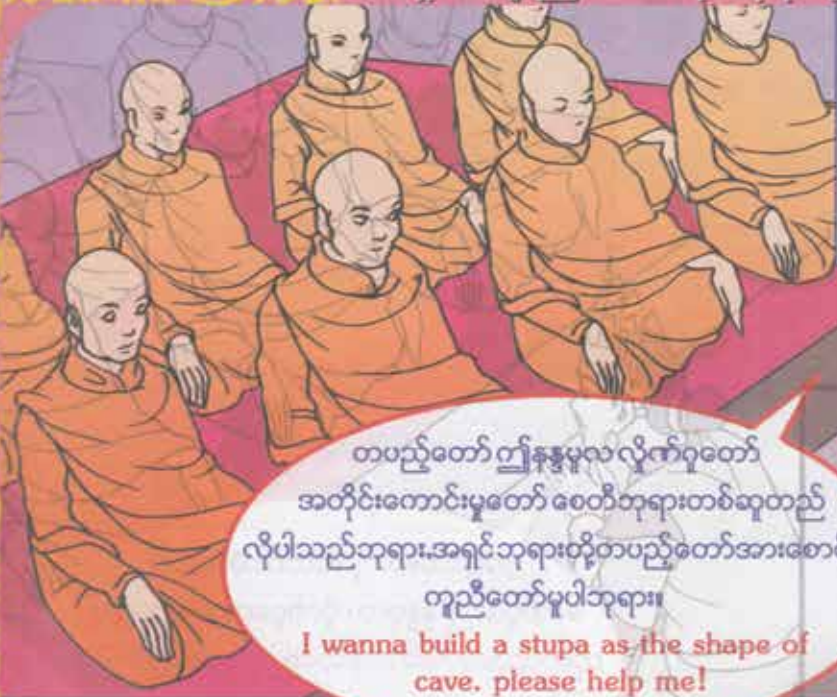
Well, you will build the Sasana to
develope.



ရဟန္တာအရှင်သူမြတ်တို့က မိမိတို့နေထိုင်သီတင်း
သုံးသော နန္ဒမူလ လှိုက်ဂူအားတန်ဖိုးဖြင့်ဖန်ဆင်း
ပြသလေသည်။

Arhats created by power.

ကျန်စစ်သားမင်းကြီးသည် နန္ဒမူလ လှိုက်ဂူတော်ကြီးအားတွေ့ရှိပြီး ကြည်ညိုလွန်းလှသဖြင့်...
The King saw Nandamu cave and he adored.



တပည့်တော် ဤနန္ဒမူလ လှိုက်ဂူတော် အတိုင်းကောင်းမှုတော် စေတီဘုရားတစ်ဆူတည် လိုပါသည်ဘုရားအရှင်ဘုရားတို့တပည့်တော်အားစောင့်ပ ကူညီတော်မူပါဘုရား။
I wanna build a stupa as the shape of cave. please help me!



ကောင်းပေသည် တဏှာတော်မင်းမြတ် ယခုဖန်ဆင်းပြသတော်မူသော နန္ဒမူလ လှိုက်ဂူ ပုံသဏ္ဍာန်အားကောင်းစွာမှတ်သားခြင်းပြုလေလော။
Well, you mark very well.



သည့်နောက် နန်းတွင်းပန်းချီကျော်များအား ခေါ်ယူစေပြီးနန္ဒမူလ လှိုက်ဂူအား ပုံတူကူးဆွဲ မှတ်သားစေလေသည်။
Then, he forced the famous artists to draw a portrait of the cave.



မကြာသောကာလမှာ ကျန်စစ်မင်းကြီးသည် ဇီဆုကာပညာရှင်လေးရာဖြင့် အာနန္ဒာစေတီတော်ကြီးအား အနုစိတ်လက်ရာတို့ဖြင့် ရေးဆွဲစေလေသည်။
Soon, the king forced 400 archaeologists to build Ananda pagoda with creation of art.

ဤသို့ဖြင့် မှတ်ပြည်ကြီး၌ ...တု - ဓမ္မရံ / ဉာဏ် - သဗ္ဗညု / အနု - အာနန္ဒာဟူ၍ အဆိုရှိခဲ့လေသည်။
Thus, in Bagan, there is a saying that density in height in Dhammayan, the height in Thatbinnyu and the creation of art in Ananda.



ကျွန်ုပ်ညွှန်ပြသည့်အရပ်၌ စေတီတော်တည်ထားပါလော့။
Build a stupa wher I pointed out.

သိကြားမင်းကြီးက ကျန်စစ်မင်းကြီးစေတီတည်ရန်သိသဖြင့် 'တာဝတီ' သာမုဆင်းသက်လာခါ အာနန္ဒာဘုရားတည်ထားရန်မြေနေရာကိုရွေးပေးလေသည်။
When King Sikkyar knew about that, he came from Tarwatainthar and chose a place to build Ananda.



စသစရော ဘီလူးမင်းနှင့် အာဠာဝကဘီလူးမင်းတို့က ဦးဆောင်ပြီး ဘီလူးအပေါင်းတို့က ပင်လယ်တွင်းမှ နဂါးရစ်ကျောက်တို့အား သယ်စေ၏။
The gaints were led by their kings Sathasayaw and Alarwaka carried the stones from sea.

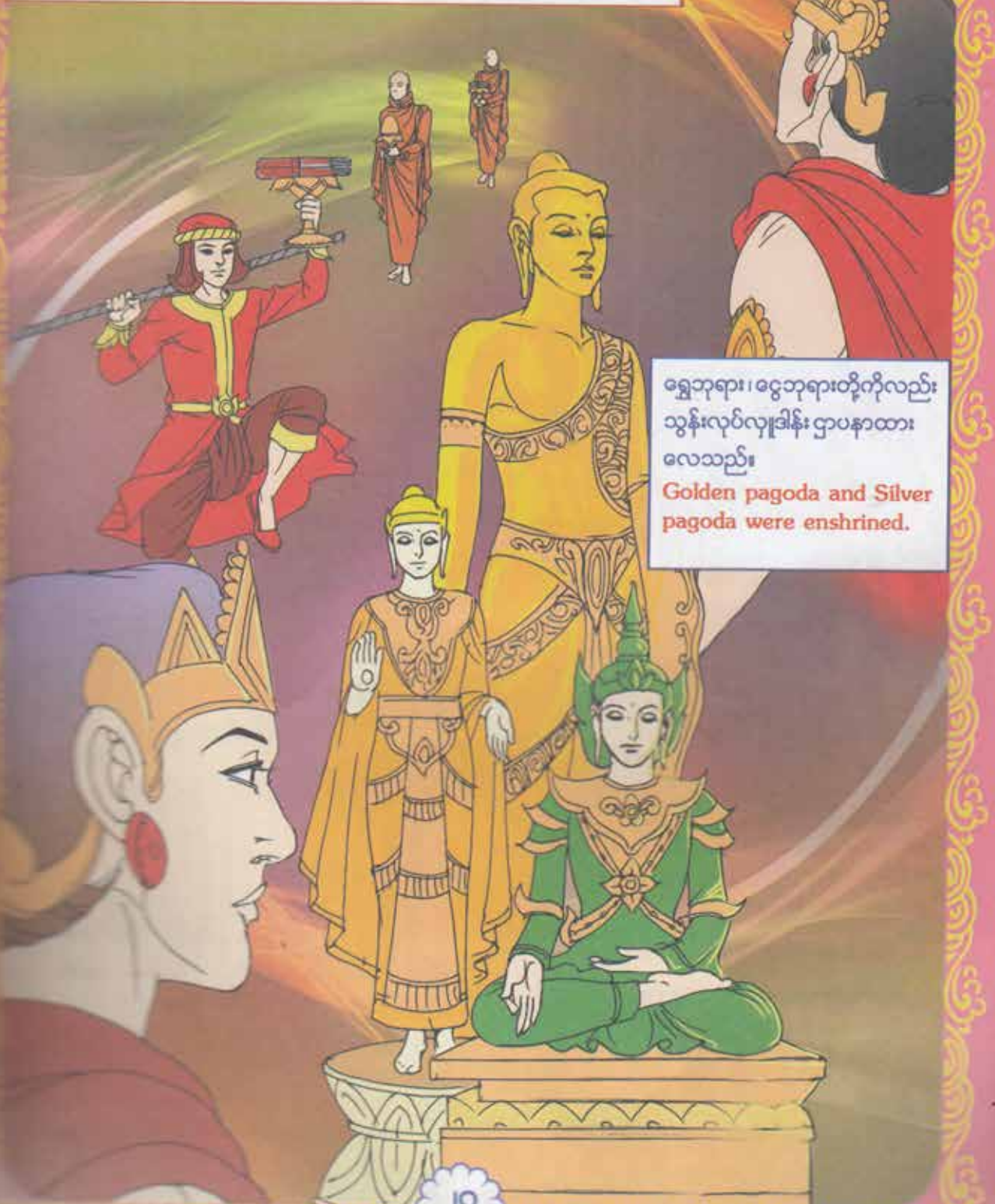


ထို့နောက် ရက္ခိုညနွယ်ဝင် ဘီးလူးအပေါင်းတို့သည် သီတာပြင်ရေနှင့် ဂန္ဓာဒနာတောင်မြေနှင့် ဖောဓိမြေတို့ကိုကောင်းကင်ခရီးဖြင့် သယ်ယူကြလေသည်။
Then, Yakkhos gaints carried Thidar river water, Gandhamardana ground and bodhi ground with sky journey.

ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

ကြော့ဝဠာတစ်တိုင်းရှိကြကုန်သော ရဟန္တာ၊ဇော်ဂနီနတ်တို့သည် ပန္နုဓမ္မသတ်၊
မိဋ္ဌိတတ်ဟူသမျှလာရောက်ပို့သကြလေ၏။

All Arhats and Zawgyi from the whole universe sent Pitakatta.



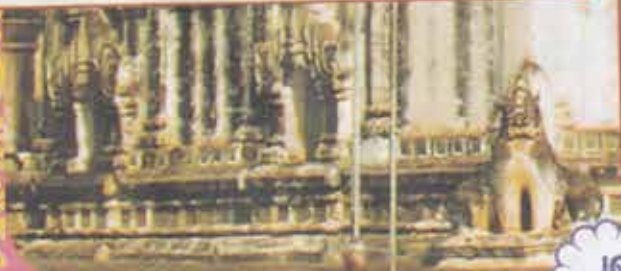
ရွှေဘုရား၊ ငွေဘုရားတို့ကိုလည်း
သွန်းလုပ်လှူဒါန်း ဌာပနာထား
လေသည်။

Golden pagoda and Silver
pagoda were enshrined.



ဤသို့ဖြင့် အာနန္ဒာစေတီတော်ကြီးအားတည်ဆောက်
ပြီးမြောက်အောင်မြင်ခဲ့လေရာ...
Thus, Ananda pagoda had build successfully.

နန္ဒမူလပုဒ်မှ အာနန္ဒာ သို့စကားရွှေလျာကာ
အမည်တွင်ခဲ့လေသည်။
It was named Ananda from original name
Nandamulapud.

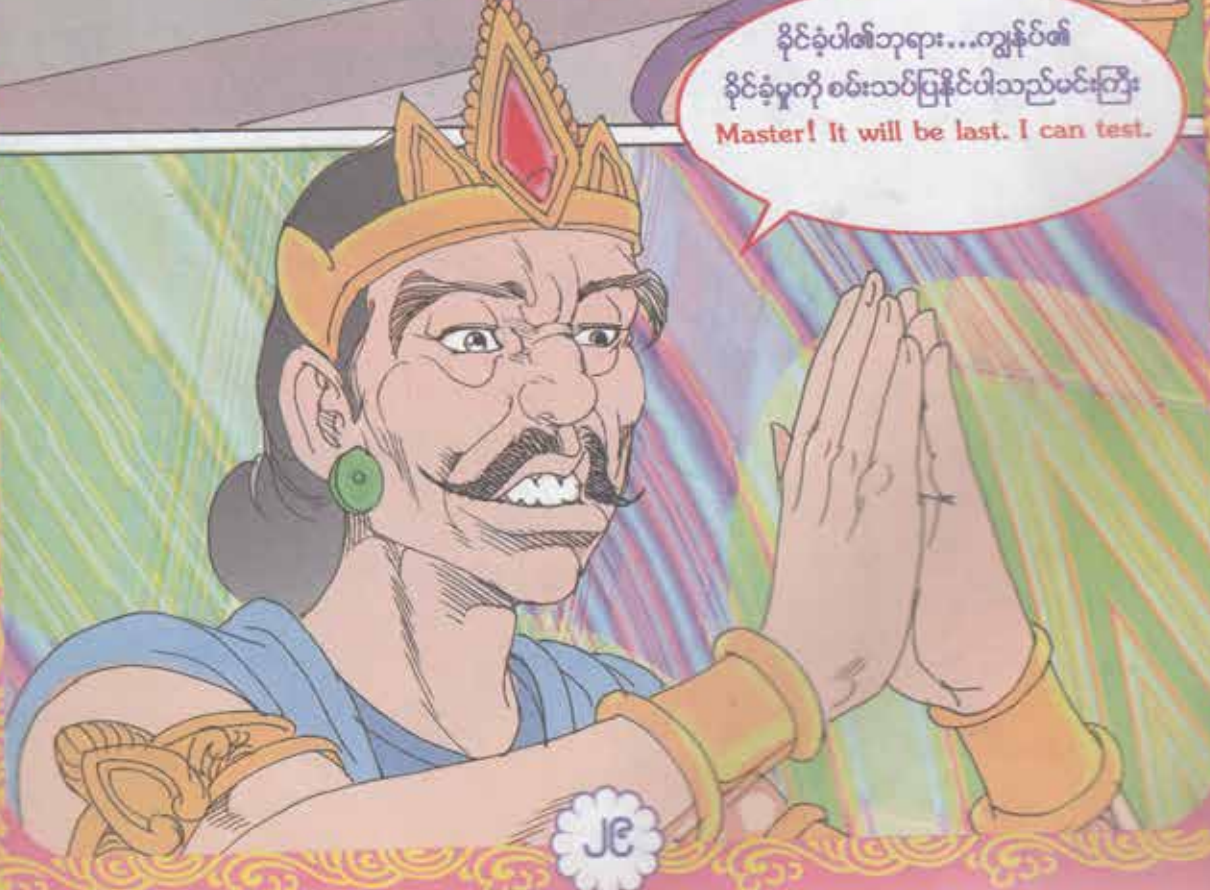


ကျန်စစ်သားမင်းကြီးသည် စေတီကြီးတည်ဆောက်ခဲ့သော
ပန်းရံဆရာကြီးသားအဖအားခေါ်ယူပြီး
The King called the leader of carpenters
father and sons...



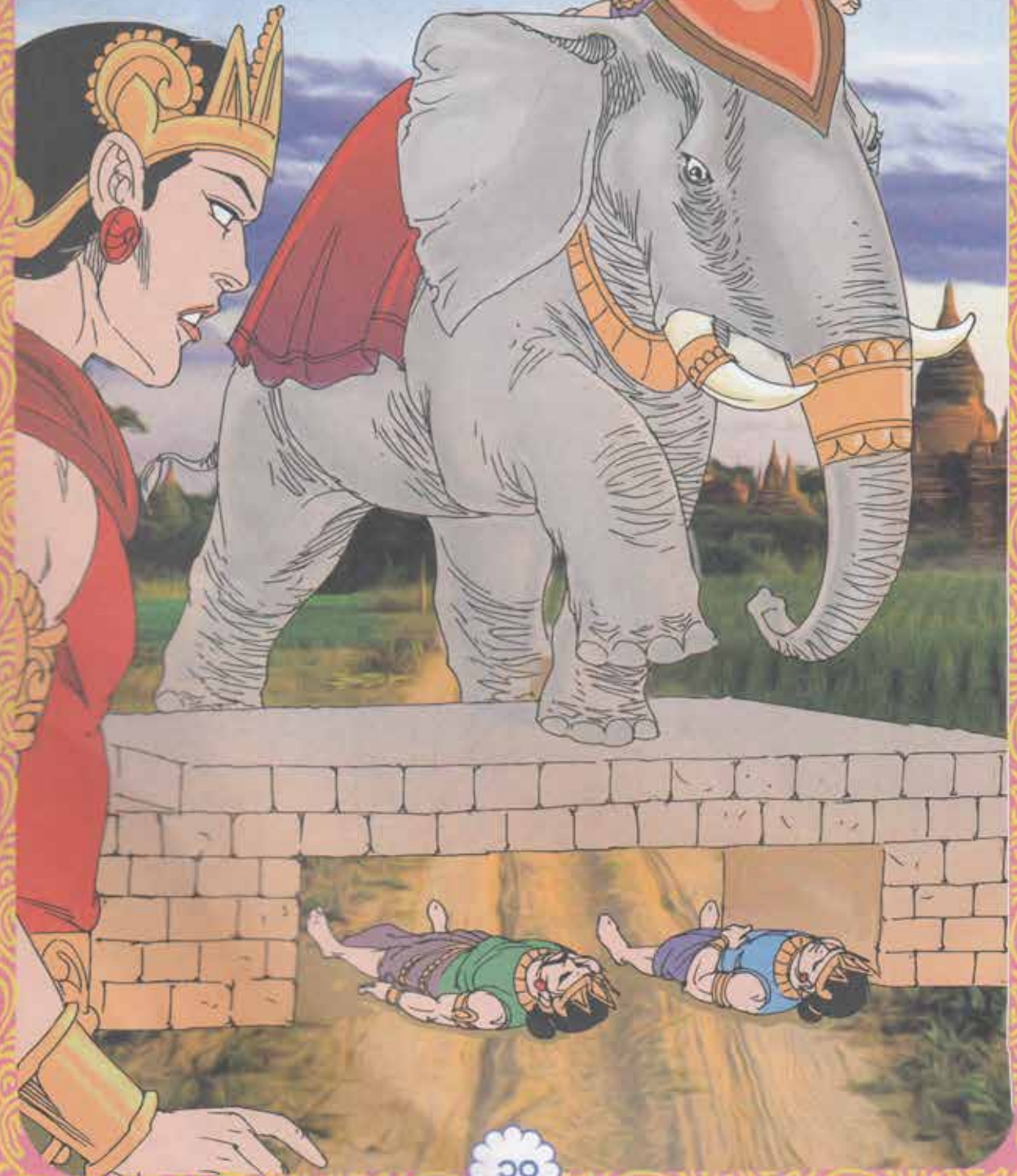
အသင် ပန်းရံအကြီးအမှူး
ငါ၏ကောင်းမှုတော်စေတီကြီးသည်
အနှစ်ငါးထောင်သာသနာတော်အထိ
ခိုင်ခံပါအံ့လော
Will my pagoda last for
5000 years.

ခိုင်ခံပါ၏ဘုရား...ကျွန်ုပ်၏
ခိုင်ခံမှုကို စမ်းသပ်ပြနိုင်ပါသည်မင်းကြီး
Master! It will be last. I can test.



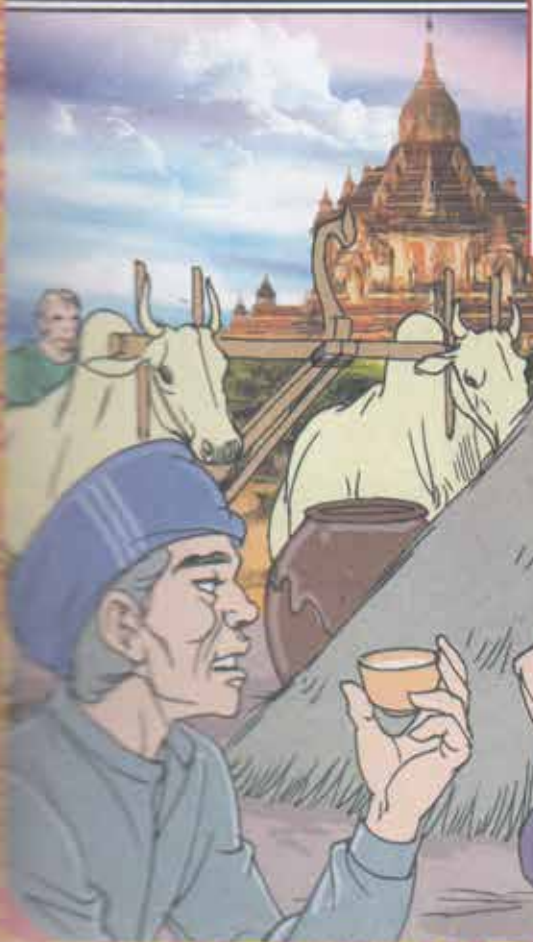
ပန်းခုံအကြီးအပျားသားအဖသည် ဆောက်လုပ်ထားသည့်အုတ်များ
အားခိုင်ခံ့မှု ရှိ၊ မရှိကိုဆင်ဖြင့်နှင်းစေပြီး အုတ်များ၏ အောက်တွင်
ပိမိတို့သားအဖနေပြီး စမ်းသပ်ပြတော်မူလေသည်။

**They stayed under their bricks, elephant can be
walked upon theirs and they tested it.**





ယခုအခါ နှစ်စဉ်ဘုရားပွဲတော်ကို ပြာသိုလပြည့်နေ့တွင် ကျင်းပပြီး...
Nowadays, the festival is annually held in full moon day of Pyatho.

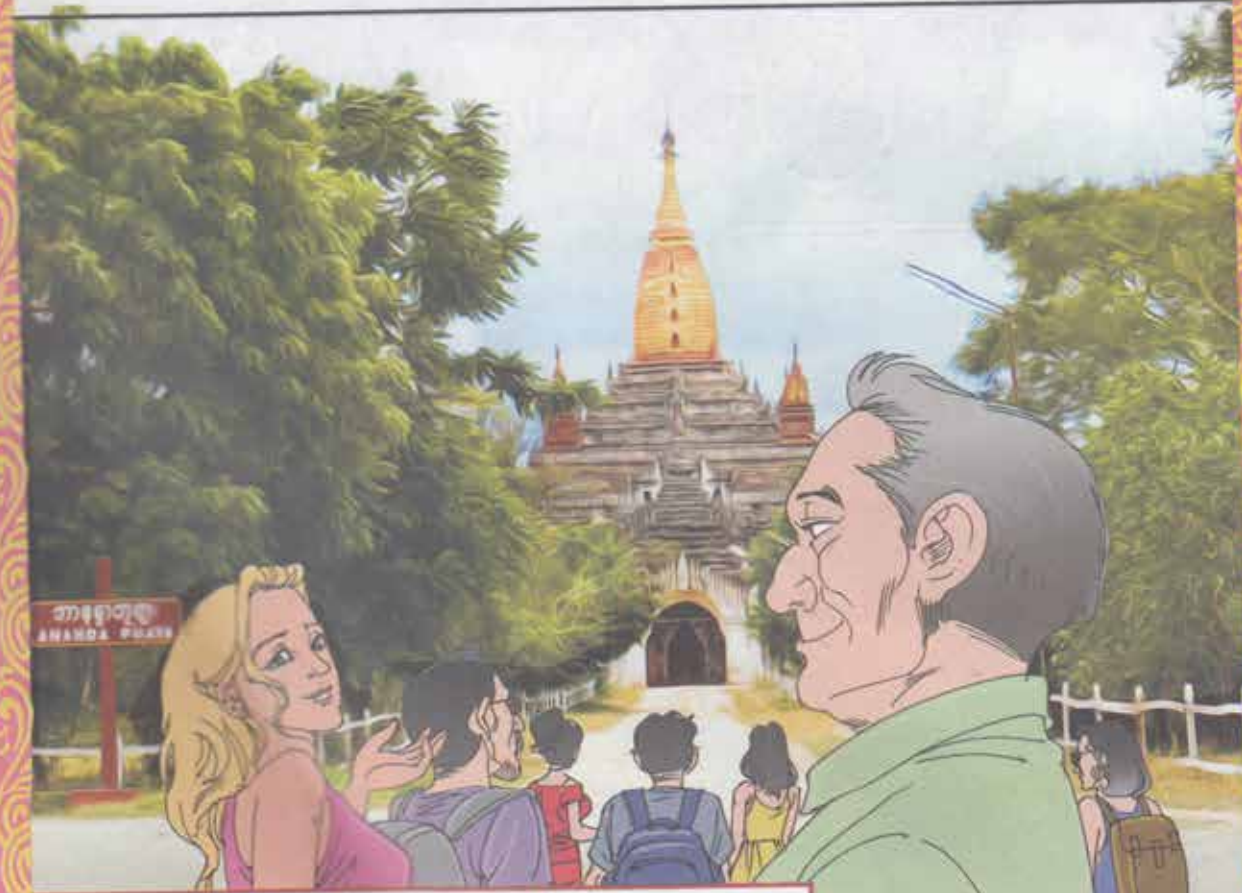


မကျင်းပမီပြာသိုလပြည့်နေ့ မတိုင်ခင်ကတည်းက အနီးအနားရှိ ရွာများမှ နွားလှည်းများဖြင့် ဘုရားပွဲတော်သို့ တပျော်တပါး လာရောက်ဖူးမျှော်ကြလေသည်။
Before the full moon day of Pyatho people from nearest villagers come and worship by their cow-carts.



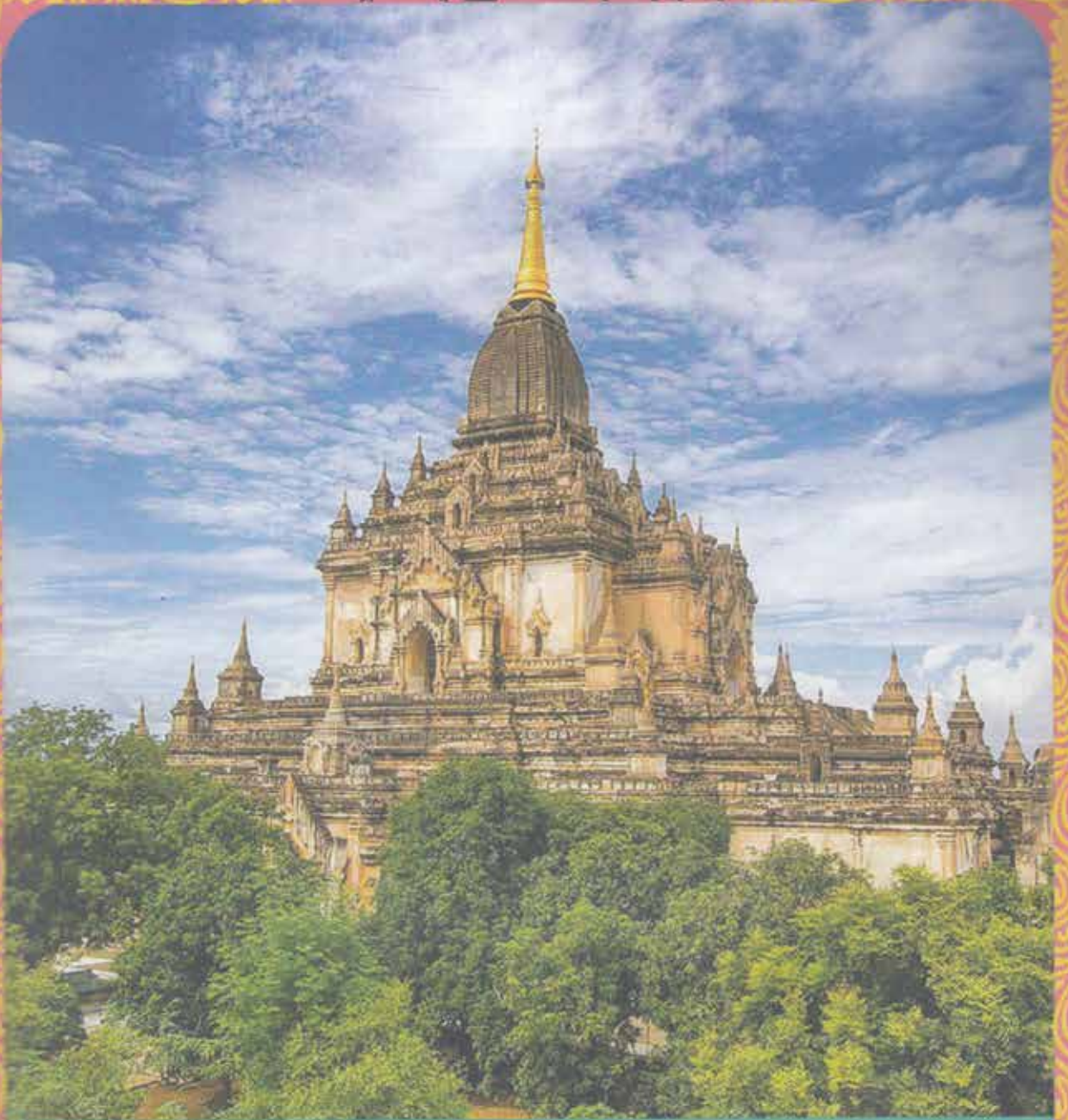
ဂျပန်ခေတ်အတွင်းက ဂျပန်များသည် အာနန္ဒာစေတီတော်ပုံကို မြတ်နိုးနှစ်သက်လွန်းလှသဖြင့် ဂျပန်ငွေစက္ကူများတွင်ရိုက်နှိပ် ဖော်ပြခဲ့ဖူးလေသည်။

During the Japan era, Japanese printed Ananda pagoda picture on their cash because they love it.



အာနန္ဒာစေတီတော်မြတ်ကြီးသည် ရှေးမြန်မာအနုပညာရှင်တို့၏ ဝိသုကာလက်ရာဖြစ်သဖြင့် နောင်နှစ်ပေါင်းများစွာတိုင်ကျော်ကြားနေ လိမ့်ဦးမှာဖြစ်ပါတော့သည်။

Ananda pagoda is one of the ancient architectures and so it will be famous for many years.



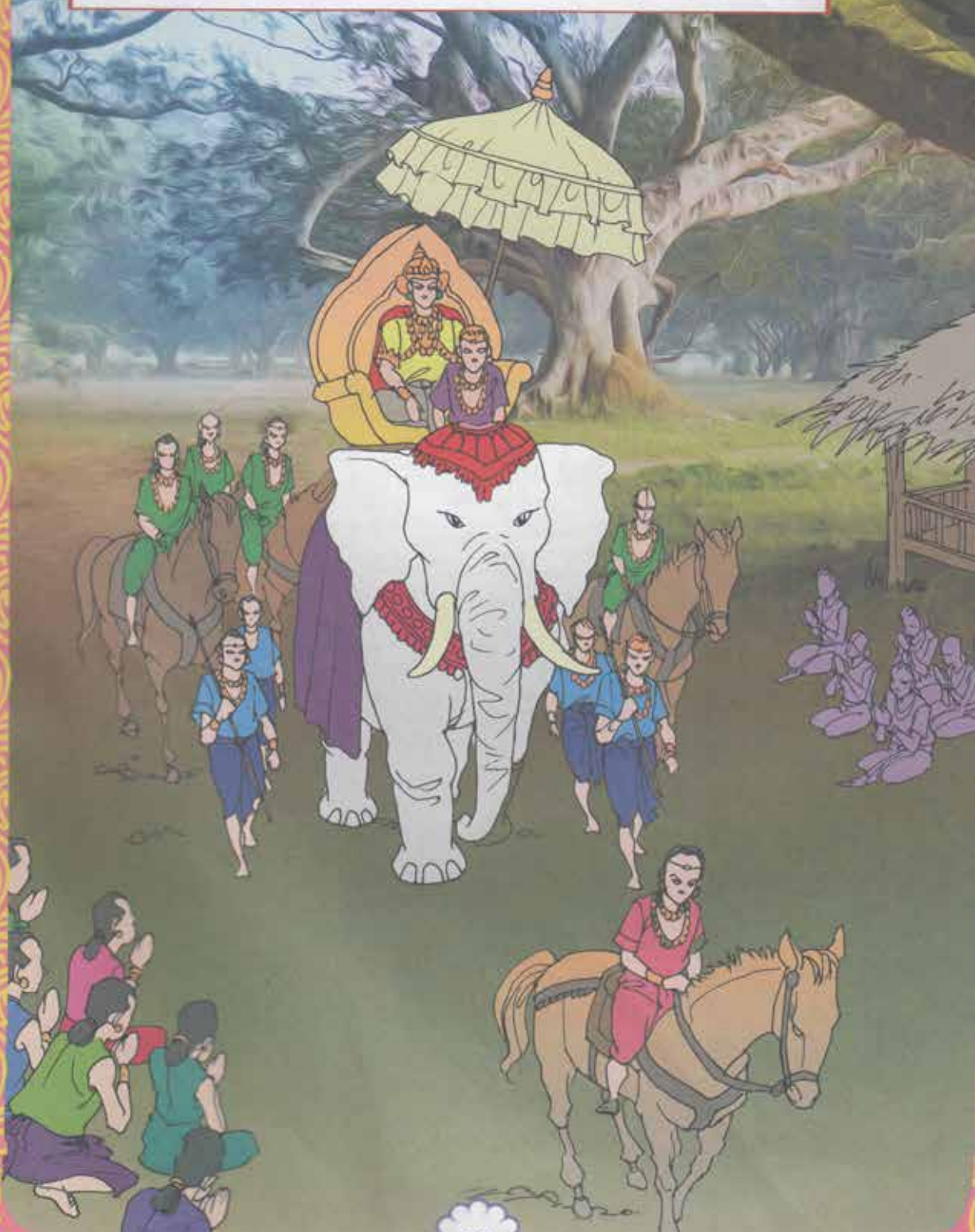
သဗ္ဗညုဘုရား

အနန္တာဘုရား ၏ အနောက်တောင်တဖါလှံခန့်အကွာတွင် ကြီးကျယ်မြင့်မားသောစေတီကိုဖူးမျှော်ရပေသည်။

ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

သက္ကရာဇ်(၄၇၄)ခုနှစ် ပုဂံပြည်ကိုအလောင်းစည်သူမင်းကြီးထီးနန်းစိုးစံအုပ်ချုပ်သော အချိန်ကာလဖြစ်သည်။

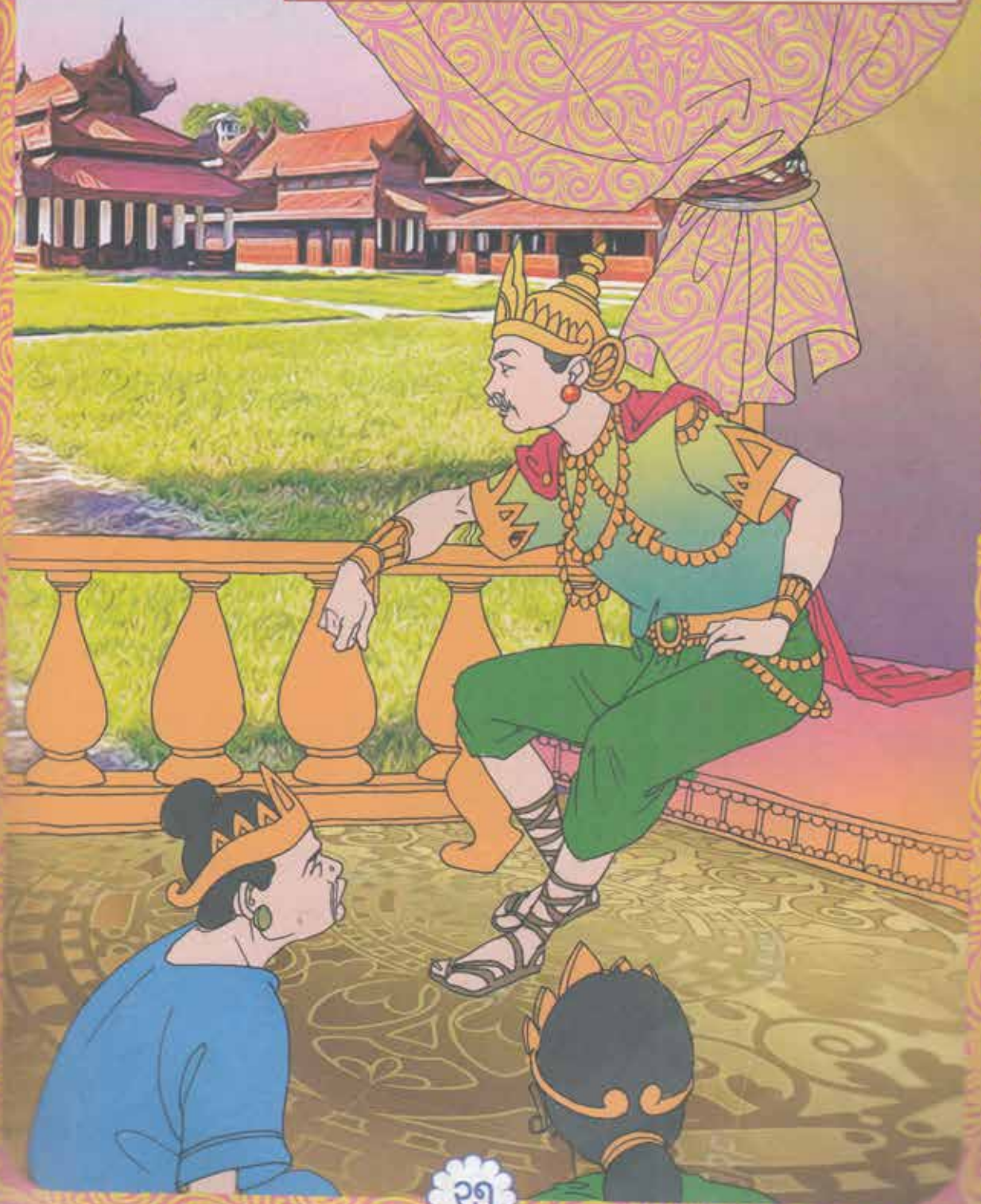
In Myanmar era 474, King Aloung Sithu was ruling Bagan.



ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံတုရားများ

အလောင်းစည်သူမင်းကြီး၏ နန်းစံသက်(၁၁)နှစ်သက္ကရာဇ်(၄၈၅)နှစ်သို့ ရောက်ရှိသောအခါ အကြံတစ်ခုဖြစ်တော်မူလေသည်။

When he was 11 king-age old, Myanmar era 485, he had an idaa.

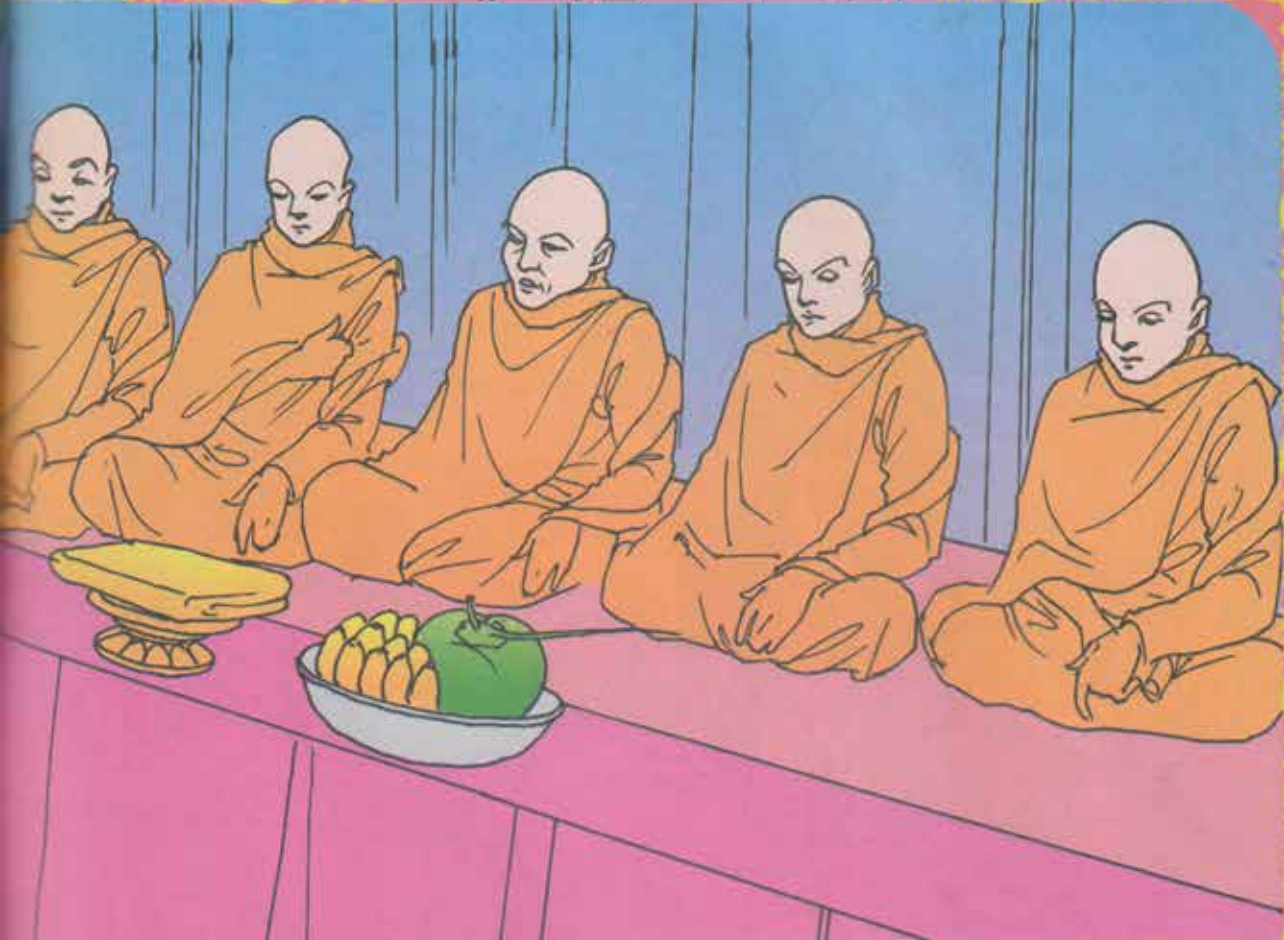


ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

သည့်နောက် အလောင်းစည်သူမင်းကြီးသည် အသျှင်အရဟံ၊
သျှင်အာနန္ဒာ စသောရဟန်းသံဃာတော်များနှင့်...

Then, he made Ashin Arahan, Ashin Ananda and
monks...





ပညာရှိမှူးတော်၊ မတ်တော်များကို တိုင်ပင်ရန် နန်းတွင်း
၌ စုစည်းစေလေသည်။
wise men and gather to discuss in the palace.





ထိုအခါအလောင်းစည်သူမင်းကြီးက လျှောက်ထားလေသည်။
Then, he applied.

ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံတုရားများ

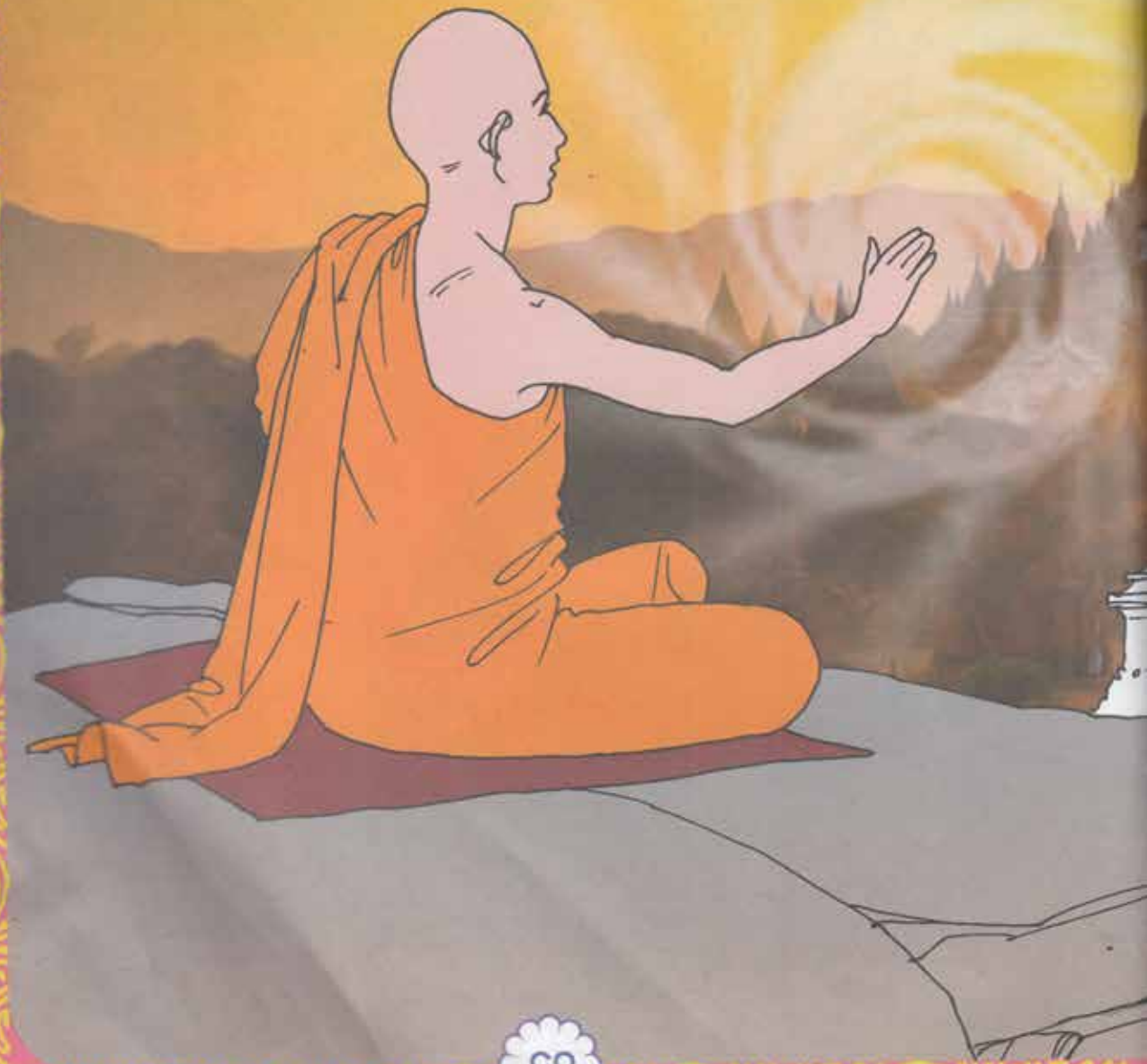
တပည့်တော် သာဝတ္ထိပြည်တွင်ရှိသော ဝိသာခါသူဌေးမကြီး ကောင်းမှုဖြင့် တည်ထားသော ပုဗ္ဗာရုံ
ကျောင်းတော် နှင့် သဏ္ဍန်တူ လိုက်ဂူတော်များပါရှိသည့် စေတီတော်အား ပုဂံပြည်သူ၊ ပြည်သားတို့ဖူးမျှော်
စေရန်ဆောက်လုပ်တည်ထားကိုးကွယ်လိုပါတယ်ဘုရား။

I want to build a stupa that contains temples looked lik pubbaron Monastery
donated by rich woman Visarkha in Sarvatthi.



ထိုပုဗ္ဗရုံ ကျောင်းတော်ကြီးမှာ မြတ်စွာဘုရားရှင်တော်မြတ်၏ လက်ဝဲတော်ရံ
အသျှင်မဟာမောဂ္ဂလန် က ဈာန်အသိဉာဏ် တန်ခိုး အမျိုးမျိုး ဖြင့်ဖန်ဆင်းလျှက်

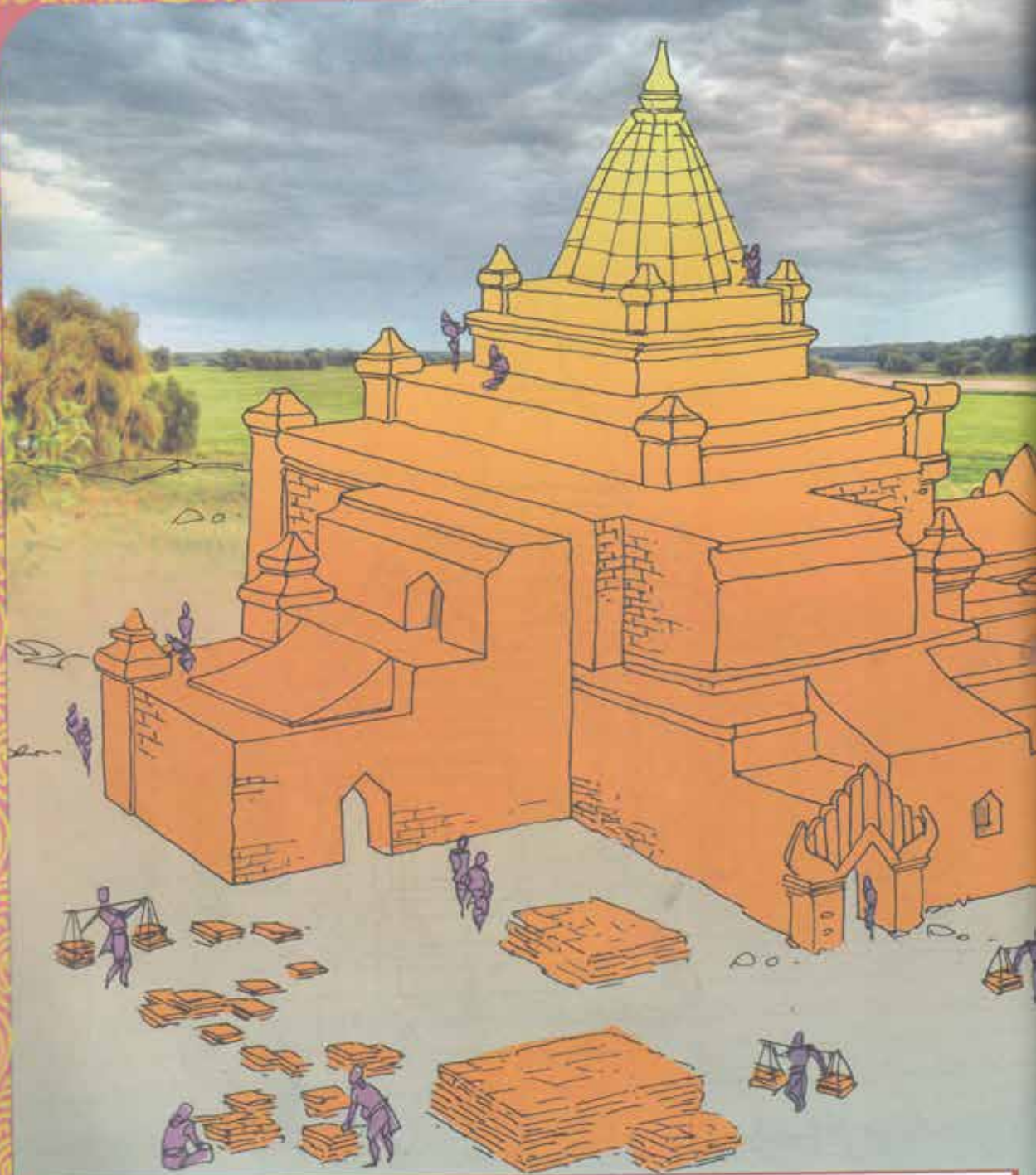
This monastery was created by...





ဆန်းကြယ်စွာ တန်ဆာဆင်ဆောက်လုပ်ထားသော ကျောင်းတော်
ကြီးဖြစ်ပေသည်။

**Buddha's left close disciple Ashin Mahar Muggalun
with various power.**



ဤသို့ဖြင့် သက္ကရာဇ်(၄၈၆)ခုနှစ်အရောက်တွင် သဗ္ဗညုဓေတီတော်ကြီးအား အလောင်းစည်သူမင်းတရားကြီး ဦးဆောင်ပြီးစတင်တည်ထားလေသည်။

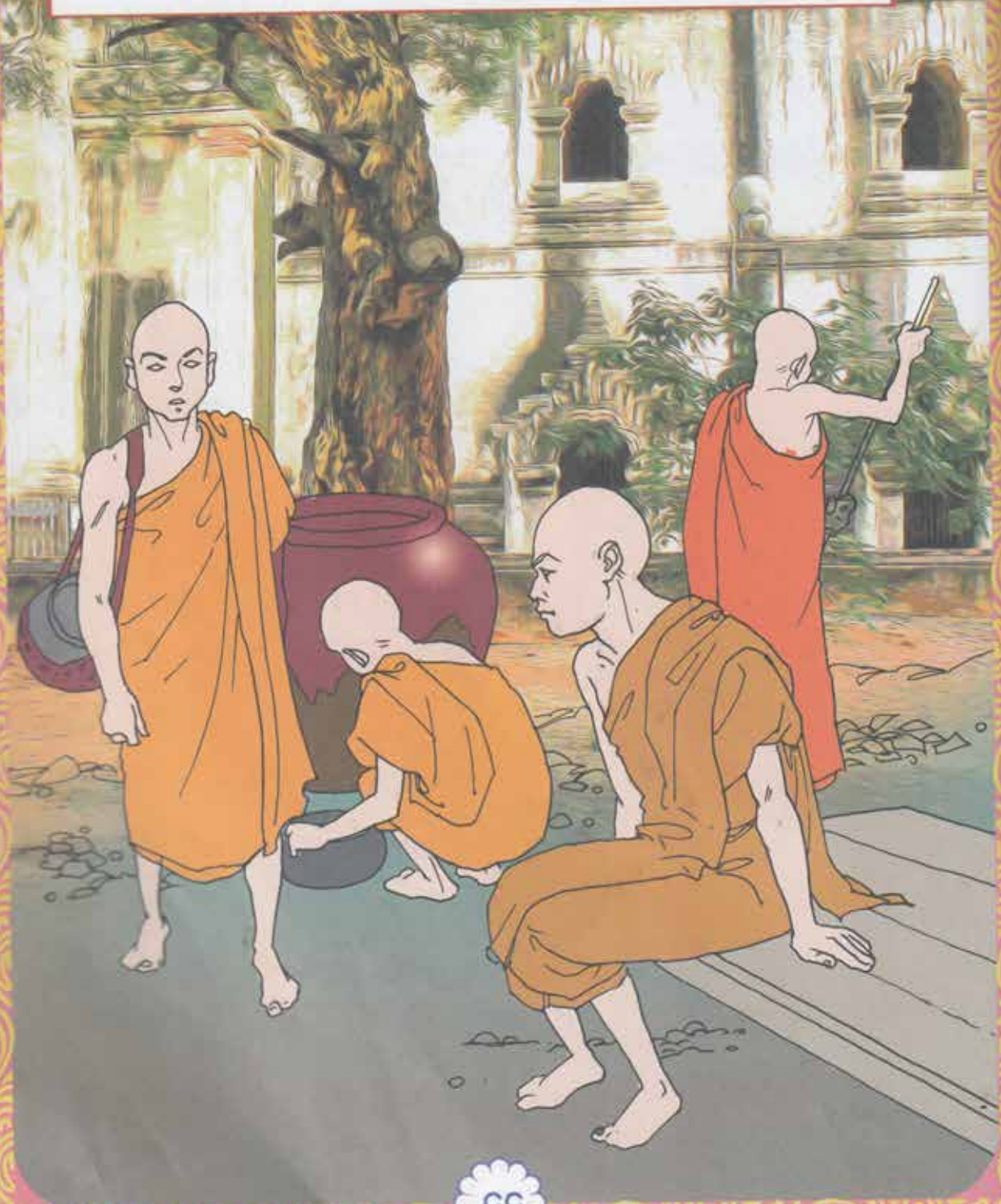
Then, in Myanmar era 486, the king led and built Thatbinnyu pagoda.



ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

သဗ္ဗညုဘုရားကြီး၏ လိုက်ဂူတော်တည်ဆောက်ပုံများမှာ ဘုရားဝတ်ပြုရန်သက်သက်ချည်း မဟုတ်ပဲ သံဃာတော်များ သီးတင်းသုံးရန် နှင့် ပိဋကတ်တိုက်ထားရှိရန် ရည်ရွယ်တည်ဆောက် ထားသည်။

The purpose of the pagoda temple buildings is not only to pay homage but also to stay for monks and to keep the pitakatta.





သဗ္ဗညု ဟူသော အမည်ကား မြတ်စွာဘုရားသခင်၏ အလုံးစုံသိမြင်သော (သဗ္ဗညုတ) ဉာဏ်တော်ကိုဆိုလိုထားပေသည်။

Thatbinnyu means Buddha's omniscient wisdom.

သဗ္ဗညုလှိုက်ဂူနှင့် ကပ်လျက်ဂူဘုရားငယ်တစ်ဆူ
သည် ဂရိချိုးဘုရား ဟု အမည်တွင်လေသည်။

A small stupa next to the Thatbinnyu
temple is Gayoe Cho pagoda.



ထို ဂရိချိုးဘုရားသည် သဗ္ဗညုလှိုက်ဂူကိုတည်ဆောက်စဉ်က
အုပ်ချုပ်တစ်သောင်းပါ အုတ်တစ်ဖိုလျှင် အုတ်တစ်ချပ်ကျဖြင့်
ဂရိချိုးမှတ်ပြီးတည်ဆောက်ခဲ့လေသည်။

While the temple was building, the Gayoe Cho
pagoda was built by measuring a brick-field
contains ten thousands bricks per a brick.



သဗ္ဗညုလူင်ဂူတော်ဘုရား၏အနောက်ဘက်
ဘုန်းကြီးကျောင်းဝင်းထဲတွင်အလောင်းစည်သူမင်း၏
ကောင်းမှုတော်ခေါင်းလောင်းတိုင်ကြီးများရှိလေသည်။

Within the Thatbinnyu temple west
compound, there are the bell posts donated
by the king.



ယခင်က ကြေးစင်တစ်သောင်းရှိခေါင်းလောင်းကြီးကို ချိတ်ဆွဲထားခဲ့
သော်လည်း ယခုအခါမတွေ့နိုင်တော့ပေ။

Before, ten thousands viss copper bell was hanged
but now, it can't be seen.



ယခုအချိန် သဗ္ဗညုလှိုက်ဂူစေတီတော်ကြီးသည် ပုဂံဝန်းကျင်တွင် အမြင့်မားဆုံး ဆိုရလောက်အောင် ဘုံနစ်ဆင့်ရှိပြီး ဝိနပ်တော်မှာ ငှက်မြတ်နားတော်အထိ ဉာဏ်တော် (၂၀၁) ပေရှိပြီး...

Now, Thatbinnyu pagoda is the highest one in Bagan and from bottom to the top is 201 feet.

အနုလက်ရာကောင်းမွန်လှသဖြင့် ပုဂံဒေသ၏ဘုရား၊ ပုထိုး၊ စေတီများထဲတွင် ထင်ရှားသော စေတီတော်ကြီးဖြစ်ပေတော့သည်။ and excellent creation of arts. So, it is eminent among Bagan pagoda.

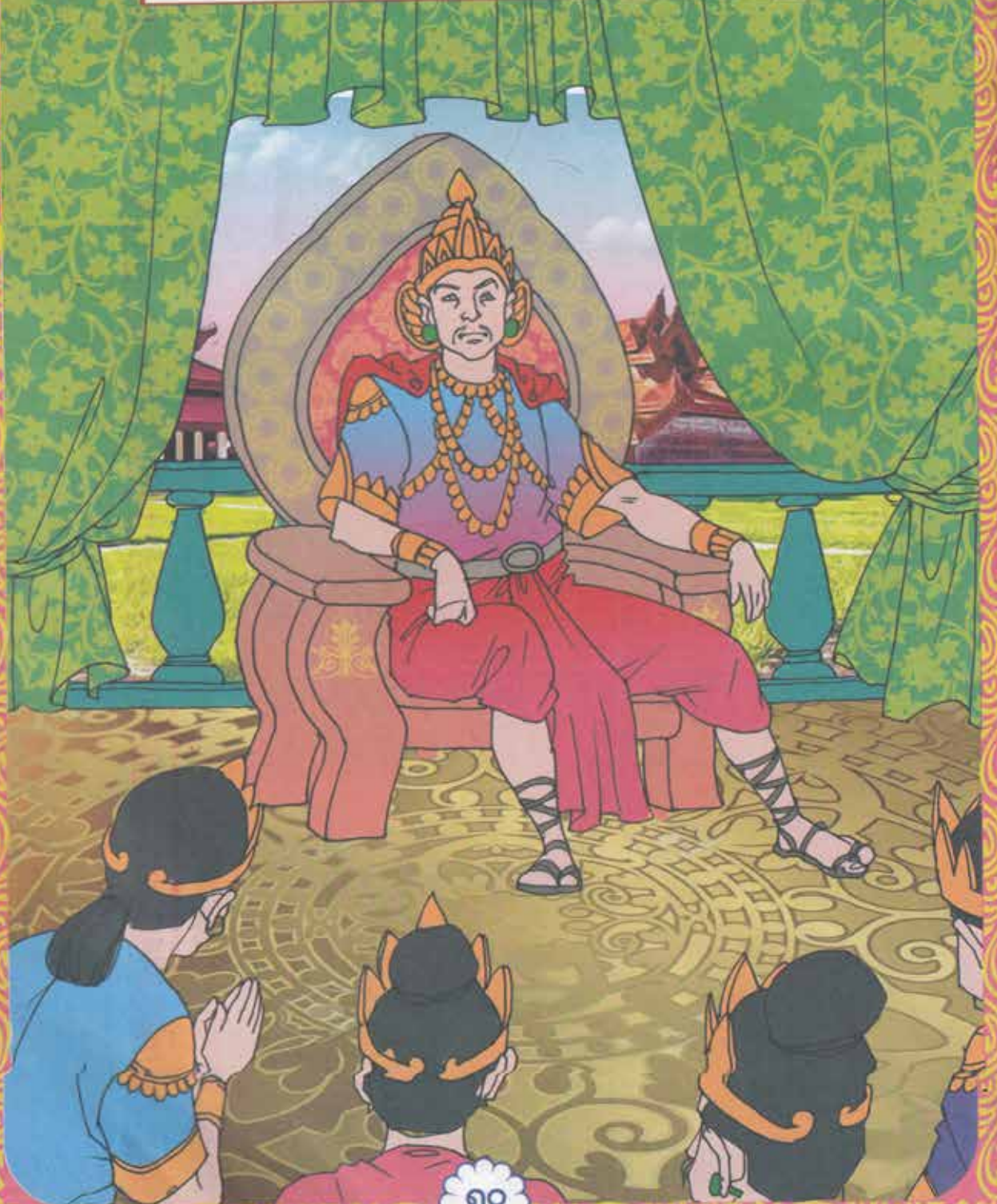


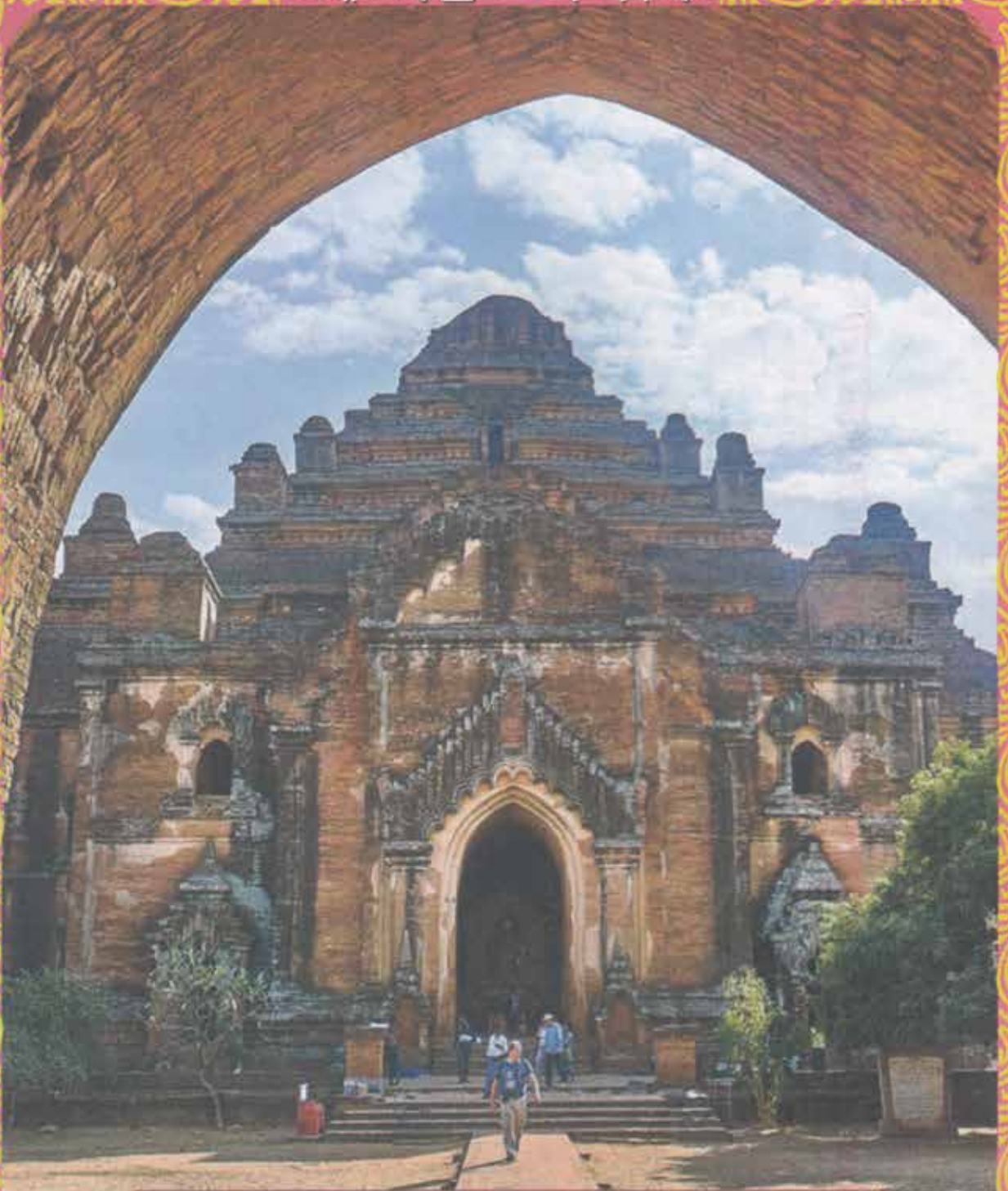
ဓမ္မရံကြီး

အာနန္ဒဘုရားတောင်ဘက်လမ်းမှအရှေ့တောင်ဘက်သို့(၃မီလ်)ခန့်သွားသော်
လမ်း၏တောင်ဘက်ဘေးတွင်တည်ရှိသည်။

အလောင်းစည်သူမင်းကြီး၏သားတော် နရသူမင်းထီးနန်းစိုးစံသောလက်ထက်
(၁၂)ရာစုအလယ်လောက်ဖြစ်သည်။

It was the king Aloung Sithu's son king Narathu's reign,
amided 12th century.





ဤမွေခုံကြီး လိုက်ဂူတော်ကြီးသည် ပုဂံတစ်ဝိုက်တွင် ထူထည်အကြီးမားဆုံး ဘုရား တစ်ဆူဖြစ်ပေသည်။

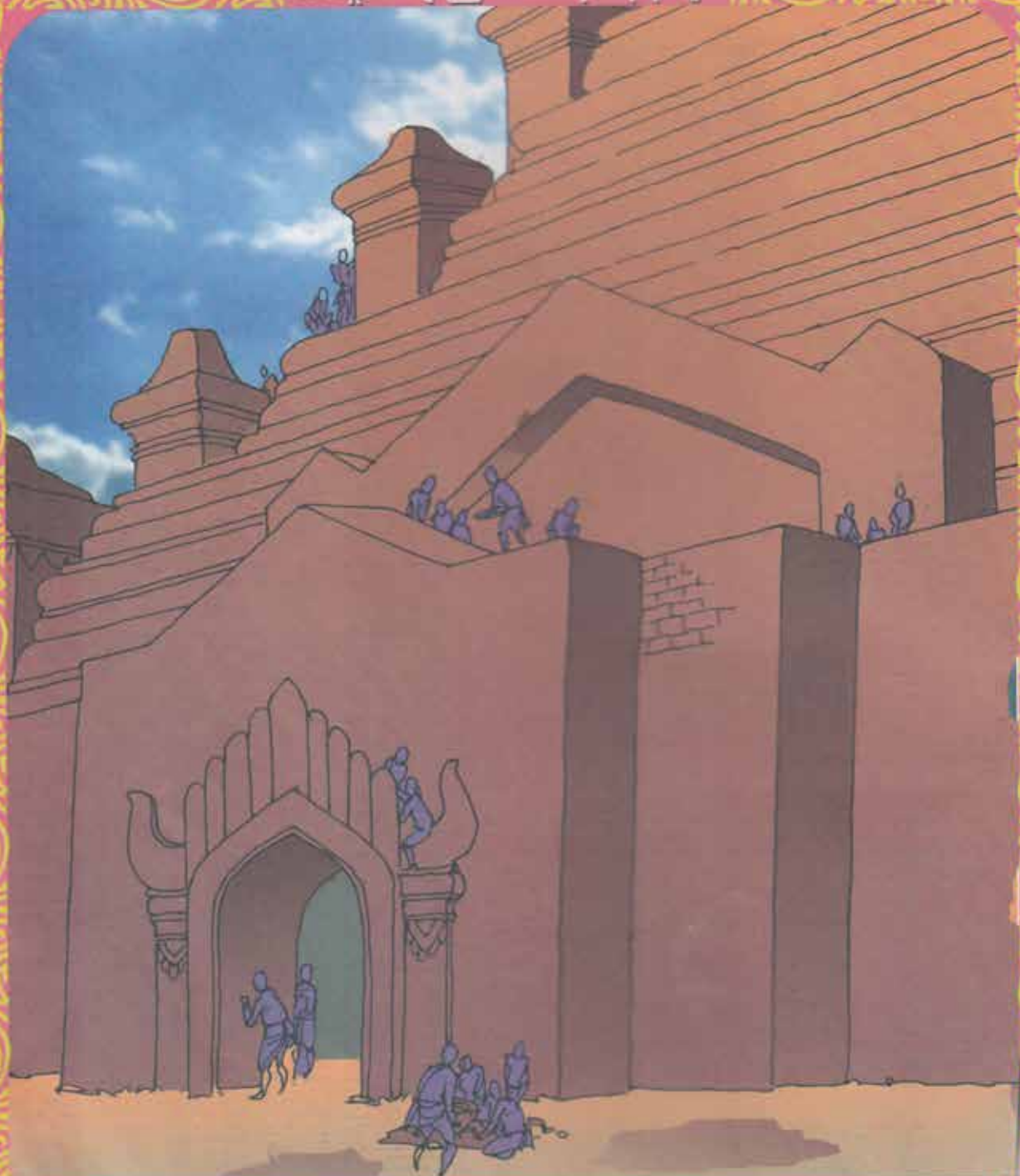
Dhammayangyi is the biggest density in Bagan.



ဤမွေရံကြီး လှိုက်ဂူကို နရသူမင်းကြီး ဦးဆောင်ပြီး ပုဂံပြည်သူ၊
ပြည်သားတို့နှင့်အတူ (၁၁၆၃ မှ ၁၁၆၅) ကတည်ဆောက်ခဲ့လေသည်။
This temple was built by King Narathu with Bagan
citizens from 1163 to 1165.







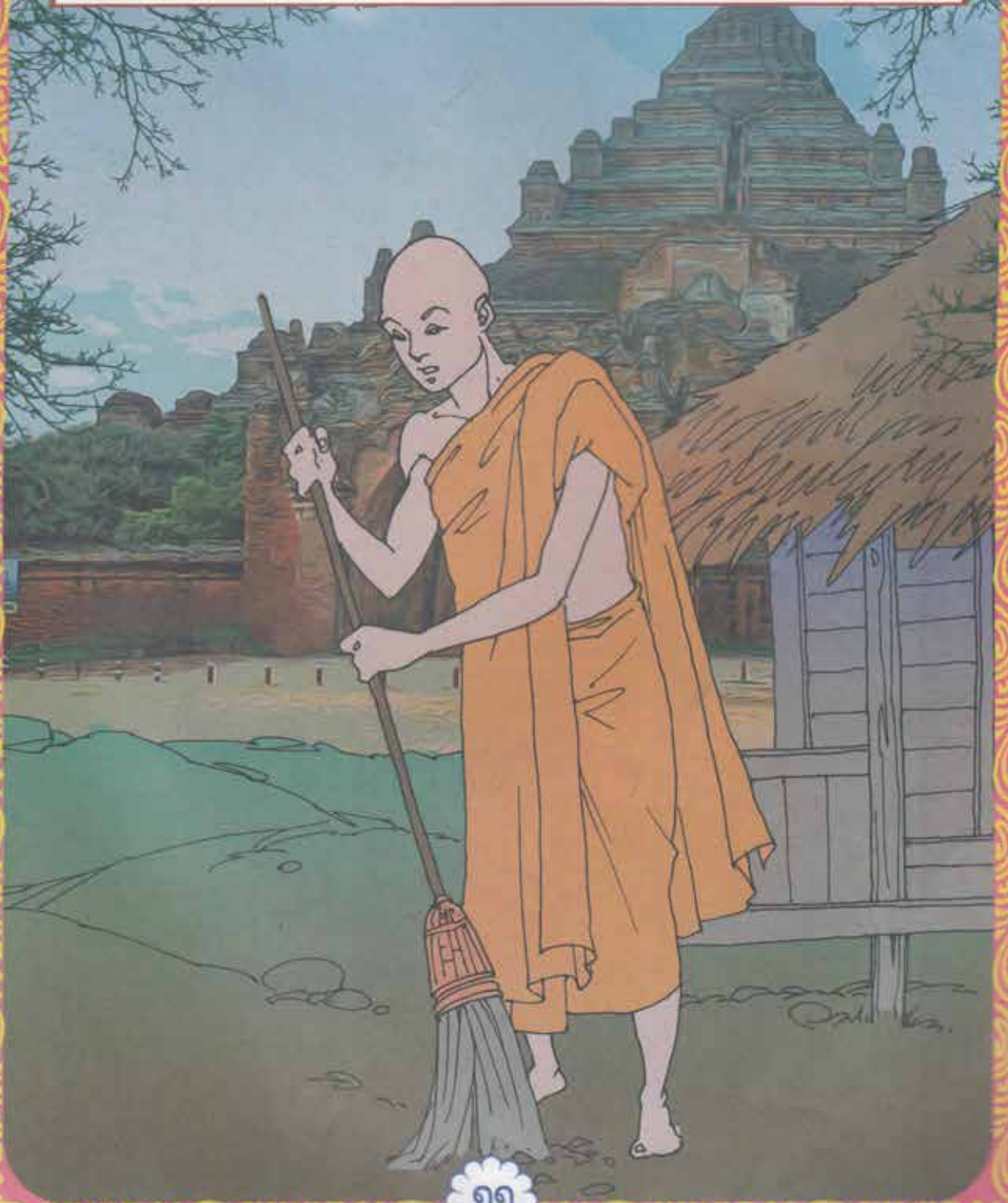
ထုထည်မှာ ခိုင်ခံ့ကြီးမားပြီး အောက်ခြေမှ ပစ္စယာအဆင့်ဆင့် မြင့်တက်သွားသော လှိုက်ဂူ ဘုရားကြီးဖြစ်၍ ထု...မှာ...မွေရံ ဟုဆိုစမှတ်ပြုကြလေသည်။

The density is huge and the pagoda is ascending of terraces from bottom to top. So, it is know as Dhammayan in density.

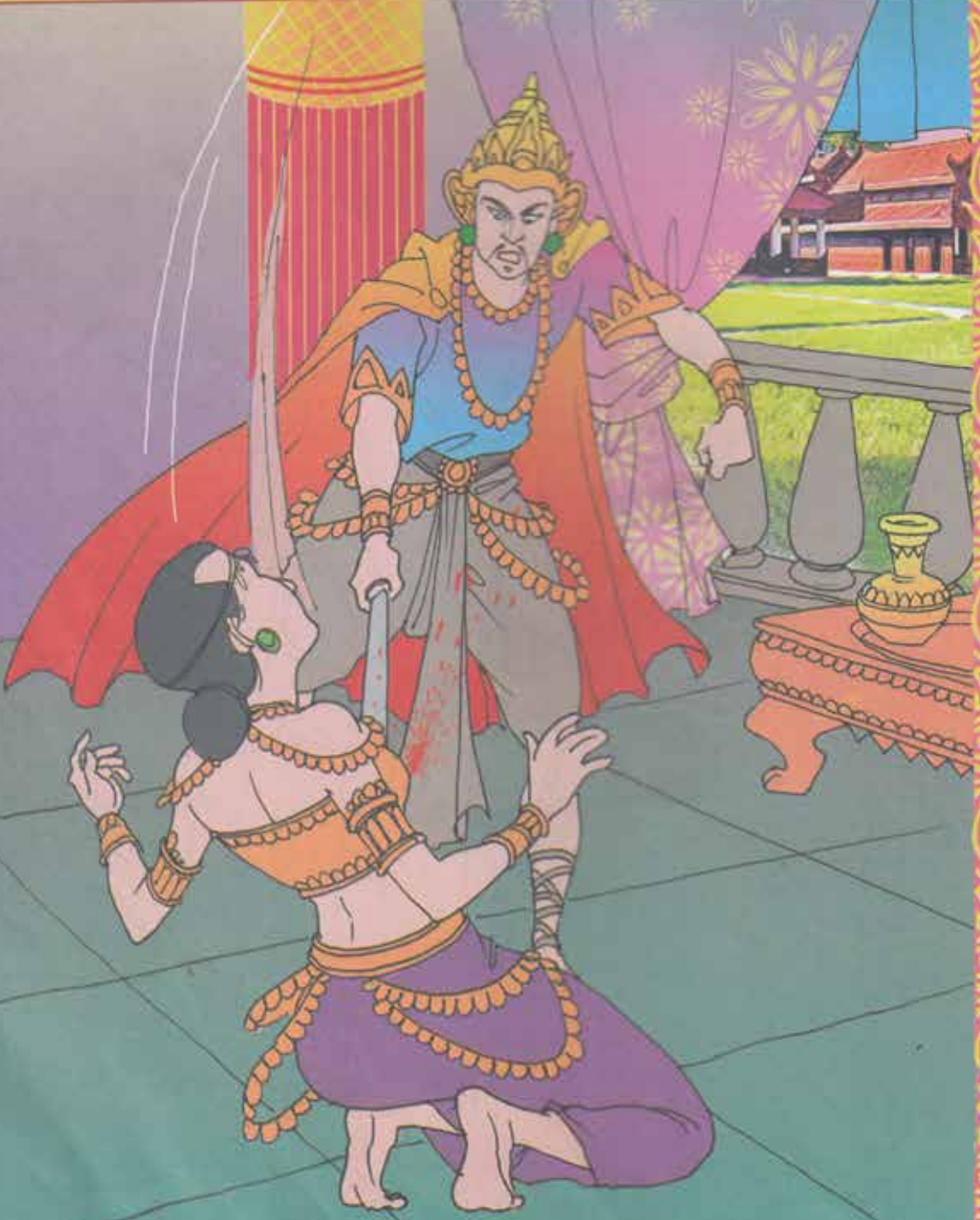
ထင်ရှားကျော်ကြားသော ပုဂံဘုရားများ

ထိုပုဂံခေတ်အချိန်က ဤဘုရား၏ အနောက်ဘက်အနီးတွင် သီတင်းသီလ နှင့် ပြည့်စုံသော ဓမ္မရံသီအရှင်သူမြတ် သီတင်းသုံးခဲ့သည်ကို အစွဲပြု၍ ဓမ္မရံသီမှ ဓမ္မရံကြီးအဖြစ်အမည်ပြောင်းလဲလာခဲ့လေသည်။

At that time, there was a moral monk who lived in the west of this pagoda. So, that monk, name Dhamma Yan Thi was changed as Dhammayangyi.



ဤမွေခံကြီး လှိုက်လှဲတော်ကြီးကို တည်ဆောက်ပြီး မကြာမီမှာ နရသူမင်းကြီးသည် အိန္ဒိယပြည် ပဋိက္ကယား (ကုလားမင်း) ၏ သမီးတော်အား အပစ်တော်မြင်၍ သံလျှက် နှင့် ကွပ်မျက်ခဲ့လေသည်။
Soon, this pagoda had been built, king Narathu annoyed his wife, Indian king Patikkayar's daughter and killed her with dagger.



ထိုအဖြစ်ကို ပဋိက္ခယား (ကုလားမင်း)က လွန်စွာမှ မကျေမနပ်ဖြစ်ပြီး မိမိ၏သမီးတော် အားသတ်ခဲ့သော နရသူမင်းအားပြန်လည် တုန်ပြန်သတ်ဖြတ်ရန်ကြံစည်လေသည်။
The Indian king was not satisfied this event and he thought to revenge him.



တောက်...နေနှင့်ဦးပေါ့ကွာ
နာသုရာ...တစ်နေ့ငါအကြောင်း
ကောင်းကောင်းသိစေရမယ်။
One day, you must know about me.



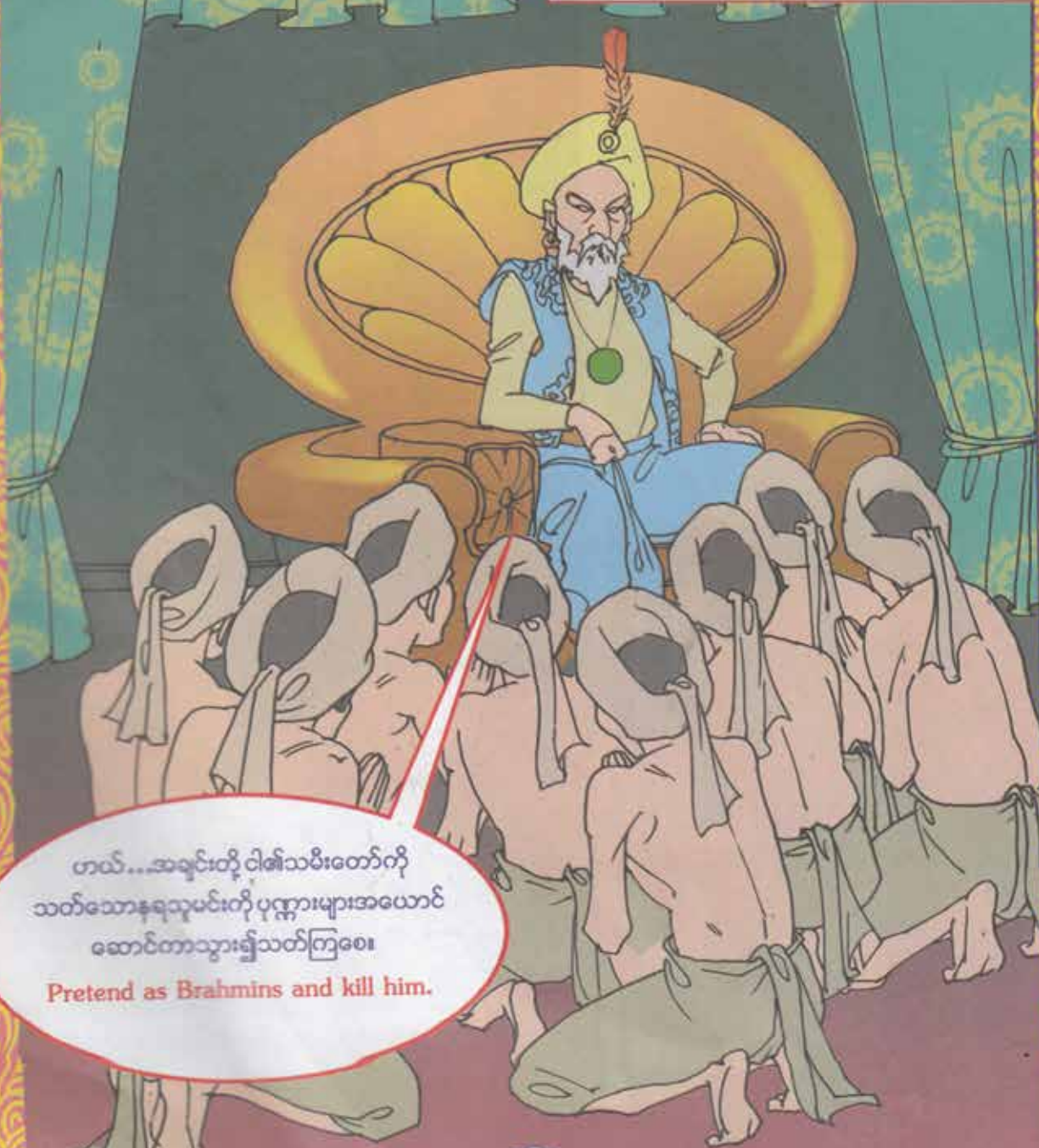
ဒေါသမီးတောက်လောင်ကာ ပြန်လည်ဂလုစား
ချေရန်အမြဲစဉ်စားနေလေ၏။
He was very angry.

တစ်နေ့ ပဋိတ္တယား (ကုလားမင်း)သည်
ကုလားသူရဲကောင်း(၈)ယောက်ကိုစုစည်းပြီး...

One day, Indian king collected eight heros.

ပုဏ္ဏားအယောင်ဆောင်ကာ နရသူရမင်းကိုလုပ်ကြံ
ရန်စေလွှတ်လိုက်လေသည်။

and made them to pretend as Brahmins
and sent to the king Narathu.



ဟယ်...အခွင်းတို့ ငါ၏သမီးတော်ကို
သတ်သောနရသူမင်းကို ပုဏ္ဏားများအယောင်
ဆောင်ကာသွား၍သတ်ကြစေ။

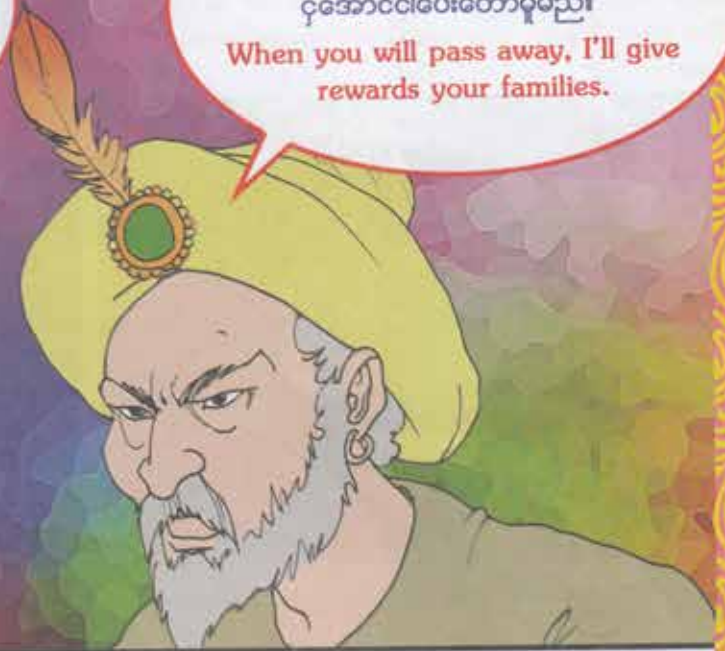
Pretend as Brahmins and kill him.

ထိုမင်းသေလျှင် အချင်းတို့လည်း
ကိုယ့်ကိုကိုယ်သံလျှက်နှင့်ပြန်လည်ထိုး
သတ်၍သေကြစေ။

When he passed away, you all will
despatch yourself.

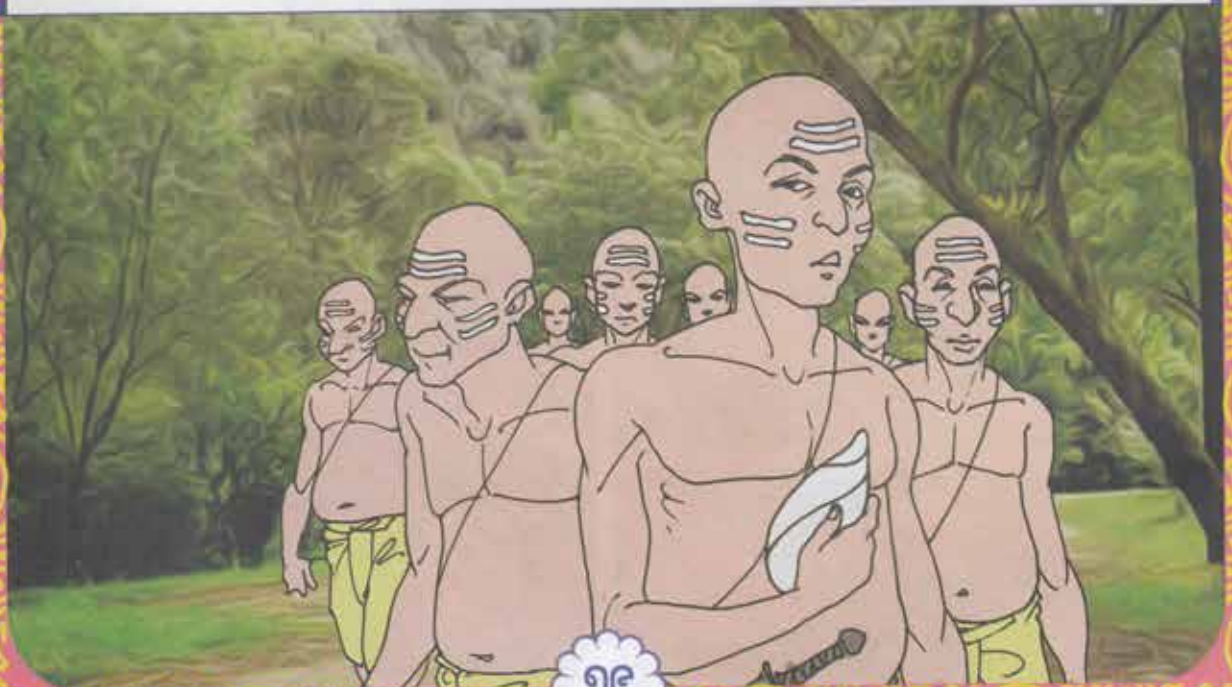
အချင်းတို့သေကြလျှင်အချင်းတို့၏
သာယာများအားသုံးစွဲစားသောက်လောက်
ငှအောင်ငါပေးတော်မူမည်။

When you will pass away, I'll give
rewards your families.



သို့နှင့် အိန္ဒိယပြည်မှ သူရဲကောင်း(၈)ယောက်အား ပုဂံအယောင်ဆောင်ကာ ရေသင်းများကို ခါးဝယ်ပိုက်
လျှက်၊ သံလျှက်ကိုယ်စီဖြင့် လွှတ်လိုက်လေသည်။

Thus, he sent eight heros from India.



တစ်နေ့ နရသူမင်းကြီးလည်းကောင်း၊ မူတော်စေတီသို့ ဖူးမျှော်ရန်ထွက်ရှိလာခဲ့ရာ လမ်းခုလပ်၌ ပုဂ္ဂားရှစ်ယောက် တို့နှင့်တွေ့ပြီး

One day, When King Narathu came to worship the pagoda, he saw eight brahmins amid the road.



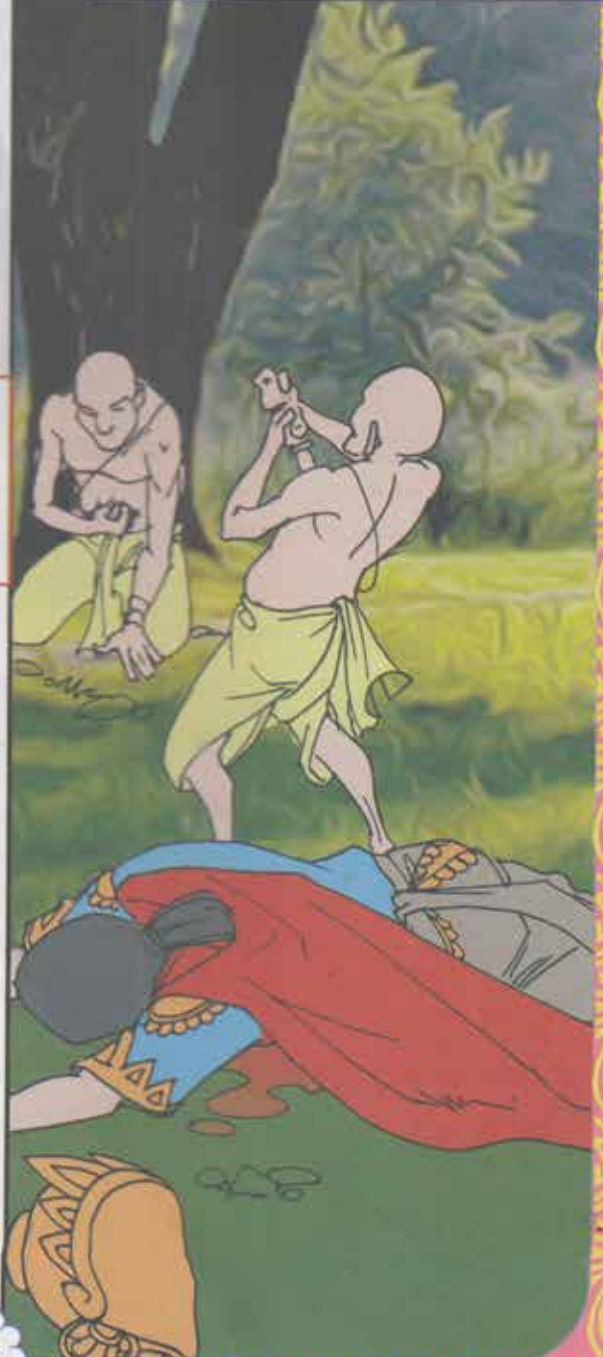
ပုဂ္ဂားတို့သည် မင်းကြီးအား ခရုသင်းနှင့် မြေစမြက်တို့ကို ဆက်ကပ်ဟန်ဖြင့် နရသူမင်းကြီးအား လုပ်ကြံလေ၏။

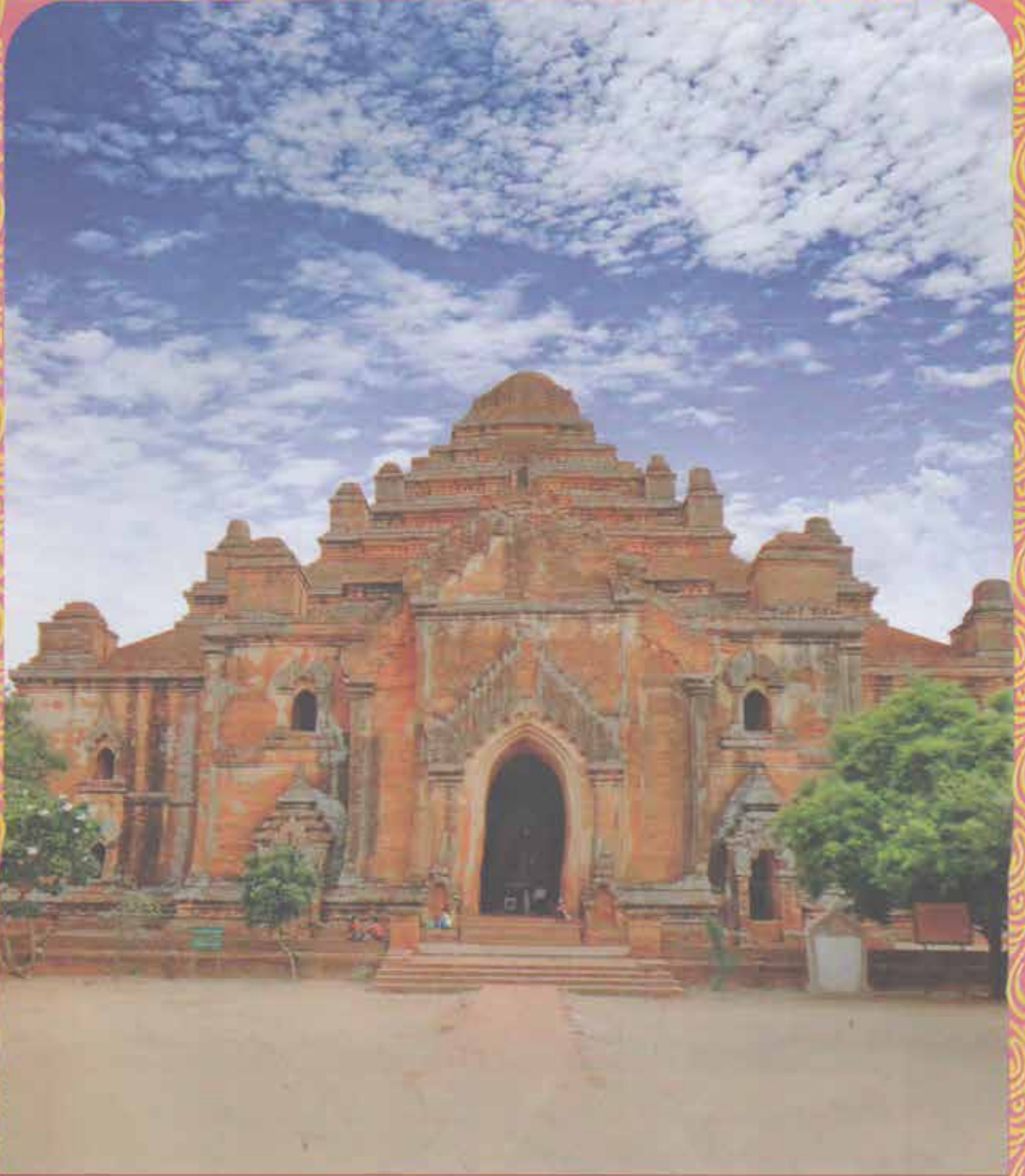
Brahmins pretended to give grass and conch and assassinated him.



ထို့နောက် မိမိတို့ကိုယ်ကို မိမိတို့လည်း အဆုံးစီရင် ပြန်သောကြောင့် ကုလားကျမင်းဟု နရသူမင်းကြီးသည် အမည်တွင်ခဲ့လေသည်။

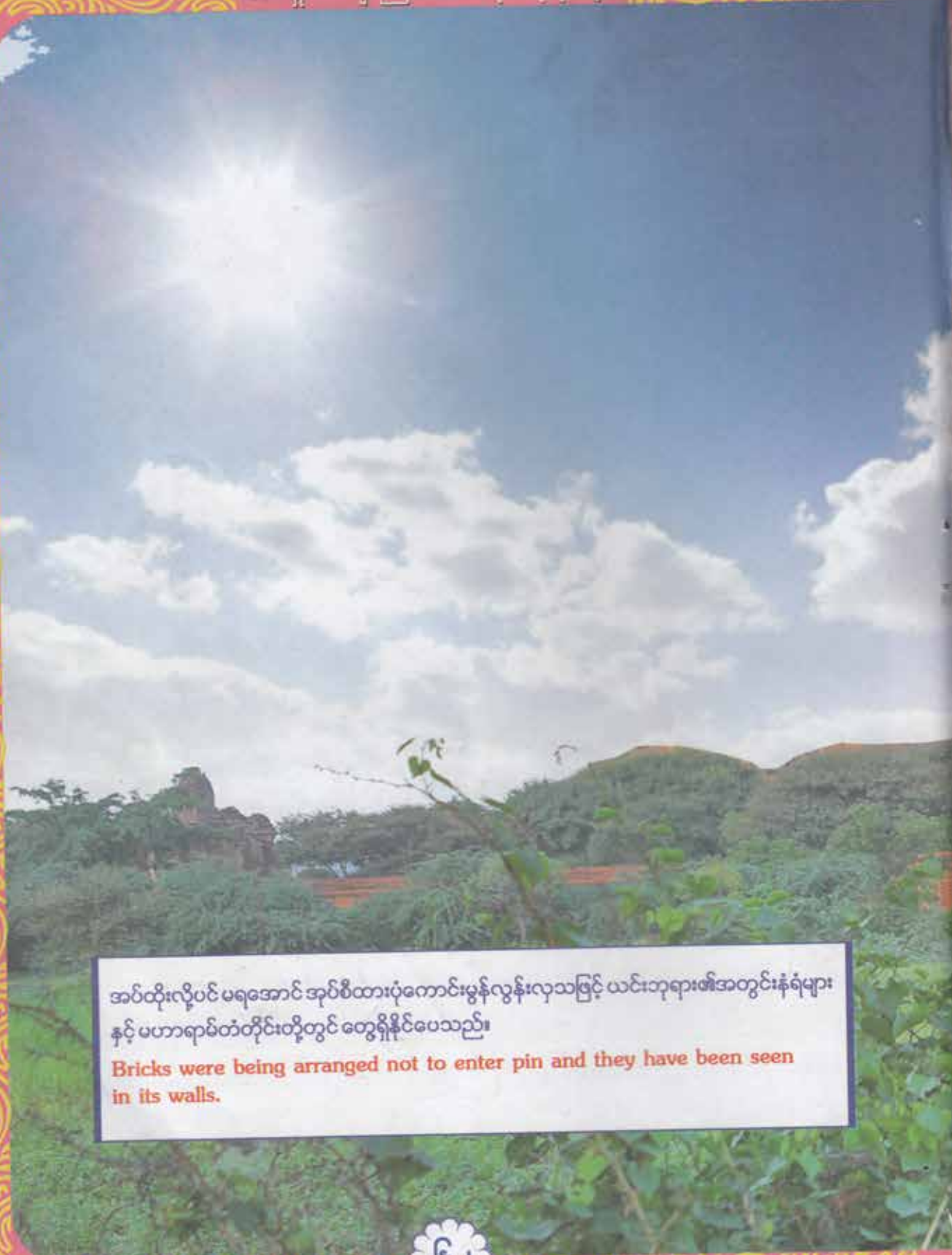
So, the king was named of Kular Kya Min.



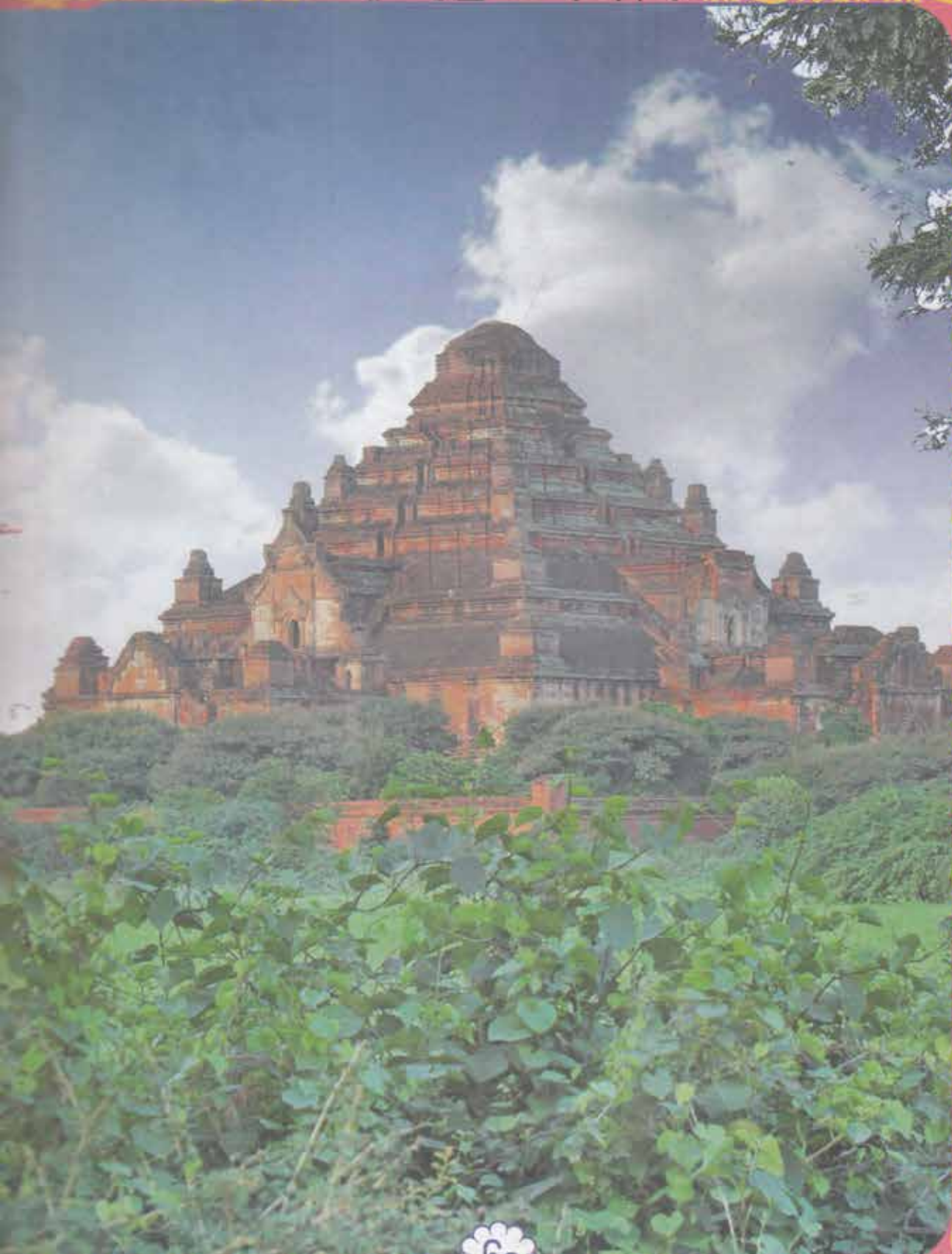


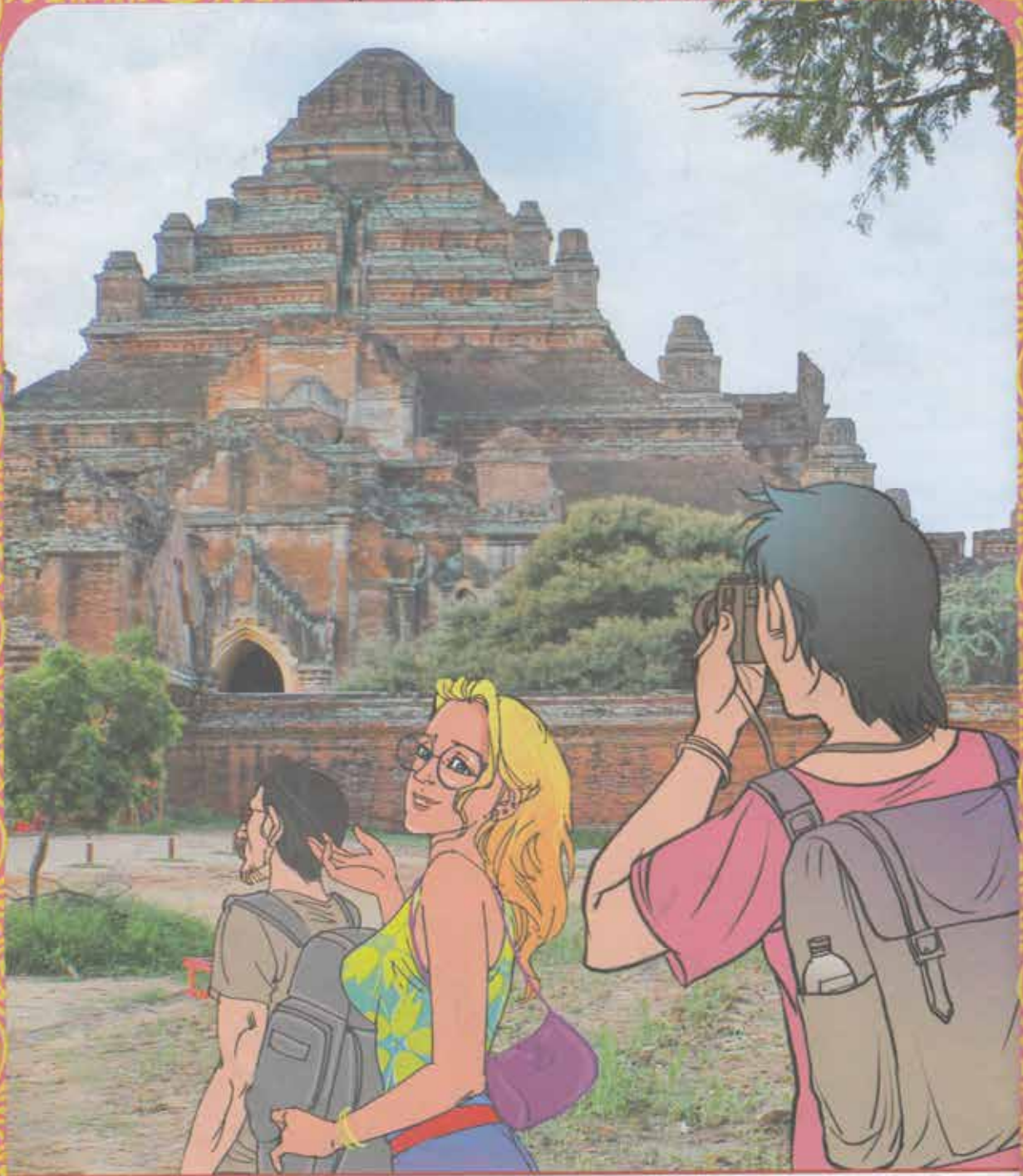
ယခုအခါ နရသုမင်းကြီးတည်ထားခဲ့သော ဓမ္မရံကြီး စေတီတော်သည် ဝိသုကာလက်ရာများမှာ ယနေ့ထက်တိုင် လက်ရာပြောင်မြောက်ကောင်းမွန်လျှက် ပုဂံဒေသ ဘုရားပုထိုးများအနက်ထင်ရှားလျှက်ရှိပေသည်။

The architects of Dhammayangyi pagoda built by King Narathu are deft. So it is famous among Bagan pagoda until now.



အပ်ထိုးလို့ပင် မရအောင် အုပ်စီထားပုံကောင်းမွန်လွန်းလှသဖြင့် ယင်းဘုရား၏အတွင်းနံရံများ
နှင့် မဟာရာမ်တံတိုင်းတို့တွင် တွေ့ရှိနိုင်ပေသည်။
**Bricks were being arranged not to enter pin and they have been seen
in its walls.**





ပုဂံဒေသရှိ ဘုရား၊ စေတီ၊ ပုထိုးများအနက်...ထု မှာ မွေရံ ဟုအဆိုနှင့်အညီထုထည်ကြီးမားခိုင်ခံ့မှုကြောင့် မြန်မာတလွှားမှ ဘုရားဖူးများ နှင့် နိုင်ငံခြားကမ္ဘာလှည့်ခရီးသွားများ ကပင်ရိုးကျူးပကုန်ရှိကြပေတော့သည်။

Among Bagan pagodas, according to the saying "Dhammayan in density", many pilgrims and tourists give compliments it.